

Mauro Caldera siguió sus propios pasos al éxito **6**

Asegure el éxito de nuevos empleados en el establo **12**

Puntos clave que hay que considerar al presentar su declaración de impuestos **14**

INSIDE

February 2011
Vol. 6 No. 1



8 Dry cow vaccines prevent disease

6 Mauro Caldera followed his own steps to success

12 Ensure new employees do well on the farm

14 Key points to consider when filing your income taxes

The bilingual magazine for the dairy industry

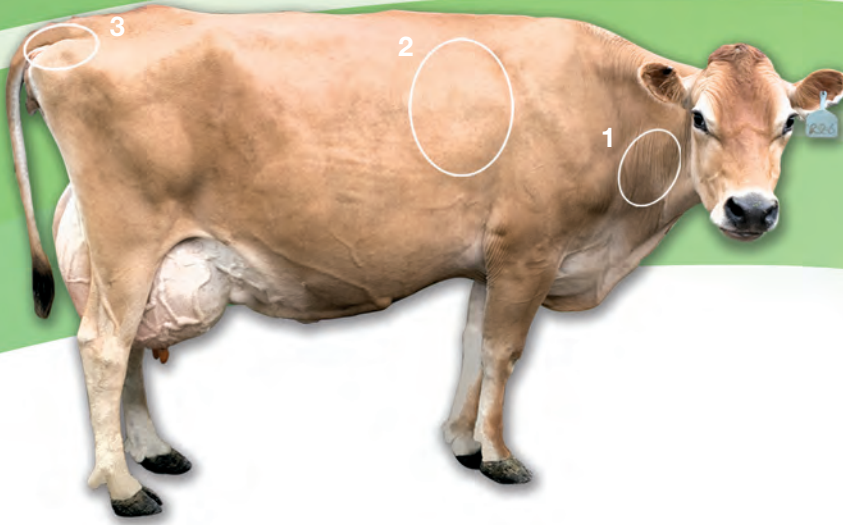
www.el-lechero.com | Volumen 6 Numero 1 Febrero 2011

PRESPORT STD
US POSTAGE PD
BEAVER DAM, WI
PERMIT #407
Change Service
Requested

El Lechero
P.O. Box 585, Jerome, ID 83338

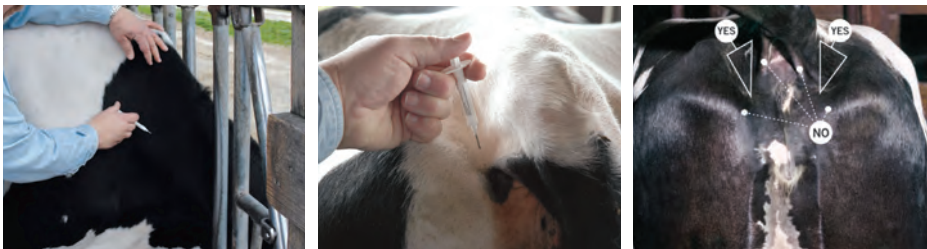
Cómo y dónde administrar Posilac®

Posilac se utiliza para aumentar la producción de leche comercializable en vacas lecheras sanas en lactancia. Se debe administrar una jeringa cada 14 días, empezando dentro de la novena o décima semana (57 a 70 días) después del parto y continuando hasta el final de la lactancia.



Técnica de administración para todas las razas de vacas lecheras

Inyecte Posilac de manera subcutánea (debajo de la piel). Los sitios de inyección recomendados se muestran con círculos en la vaca a la izquierda.



Area del cuello (1) o detrás de la paleta (hombro) (2)

Encuentre un área donde la piel esté más suelta, ya sea detrás de la paleta o en el cuello (delante de la paleta y detrás de la cabeza).

Mantenga la jeringa en un ángulo de aproximadamente 30° a 45° de la superficie de la piel.

Inyecte entre las capas de piel y músculo dirigiendo la jeringa hacia abajo para minimizar la salida del producto fuera del sitio de inyección.

Asegúrese que el contenido completo de la jeringa haya sido administrado debajo de la piel.

Area de la cola (3)

Las inyecciones deben administrarse en cualquiera de los dos lados de la cola, directamente en la zona más profunda de las depresiones a ambos lados del nacimiento de la cola.

Evite los huesos, músculos, tendones y ligamentos de la cola y los músculos del recto y del ano.

No inyecte en el pliegue caudal, ya que es el sitio reservado para las pruebas oficiales de detección de tuberculosis de USDA (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos).

En cada inyección alterne entre los lados izquierdo y derecho de la vaca.

Puede presentarse inflamación leve y transitoria en el sitio de inyección. En vacas que desarrollan inflamación severa y persistente se puede descontinuar el uso de Posilac. Si tiene preguntas acerca del uso de Posilac, llame al 1-800-233-2999.

La etiqueta contiene información completa sobre el uso, incluyendo precauciones y advertencias. Siempre lea, comprenda y siga las indicaciones de la etiqueta y las instrucciones de uso.

Suplemente vacas lecheras en lactancia cada 14 días empezando a los 57-70 días en leche hasta el final de la lactancia. Posilac® es una marca comercial registrada para la marca de somatotropina bovina recombinante de Elanco. © 2009 Elanco Animal Health.



iPuntos importantes para recordar!

Coloque en el contenedor o la bolsa de inyección el número exacto de jeringas para cada grupo.

Después de cada suplementación, revise las jeringas usadas para asegurarse que todo el contenido haya sido administrado.

Deseche cuidadosamente todas las jeringas usadas en un contenedor diseñado para tal uso (SHARPS container), de modo que se eviten picaduras accidentales con las agujas.

Revise la lista de vacas a suplementar para estar seguro de que no faltaron vacas. Si algunas vacas no se encontraron localícelas y suplementelas.

Manejo seguro de Posilac

1. En cuanto reciba las cajas de Posilac colóquelas en un refrigerador cercano.
2. Cuatro a seis horas antes de usar el Posilac, retire las cajas del refrigerador de manera que alcancen una temperatura ambiente de 15° a 30° C; 59° a 86° F.
3. Obtenga una lista de animales que recibirán Posilac de su sistema de almacenamiento de información.
4. Asegúrese que los animales estén adecuadamente sujetados antes de la inyección.
5. De acuerdo al diagrama de arriba, inyecte las vacas en el área (cuello, hombro, cola) indicada por su supervisor.
6. Siga las indicaciones para un manejo seguro cuando esté administrando inyecciones.
7. Muévase siempre de manera tranquila y segura para ayudar a mantener a las vacas calmadas y al operador fuera de peligro.
8. Cuando termine con un grupo de animales, verifique el número de jeringas y compare con la lista para asegurarse que se aplicaron todas las inyecciones. Tome nota si los números no concuerdan.
9. Revise el inventario sobrante de Posilac. Notifique a la gerencia si el inventario es bajo para la siguiente suplementación.

Elanco

Posilac

AI 10747



Lea como el mantener una mentalidad positiva hacia el trabajo ayudó a Mauro Caldera a establecer una carrera en el establo Aurora en Dublin, Texas.

Read about how maintaining a positive attitude toward work helped Mauro Caldera establish a career with Aurora Organic Dairy in Dublin, Texas.



¿Cuáles son los niveles de adaptación observados entre trabajadores hispanos? Lea como conocer mejor a sus empleados puede ayudarle a alcanzar sus metas.

What are the levels of adaptation observed among Hispanic workers? Read more about how knowing your employees can help you reach your goals.



¿La retención de placenta es un problema en su establo? Lea más acerca de la retención placentaria y los factores que pueden ayudarlo a prevenir que esto ocurra en su hato.

Are retained placentas a problem on your dairy? Read more about retained placentas and the factors that can help prevent this from occurring in your herd.

Contenido/Contents

Notas del editor Editor's notes	4
Dándole a otros parte de su aprendizaje Mauro Caldera: Passing his knowledge on to others	6
Vacunar a las vacas secas le ayudará a prevenir enfermedades Dry cow vaccines prevent disease	8
Al que le quede el saco que se lo ponga If the shoe fits ... Advice for young Hispanic managers	11
¿Cómo le está yendo al nuevo? How is the new guy doing?	12
Declaración de impuesto federal y el ITIN Federal income tax returns and ITIN	14
Diccionario Dictionary	15
Descuerne a edad temprana Dehorn early	16
Aculturización Acculturation	18
¿Conseguiré empleo? Will I have a job in the U.S.?	21
Mejor organización=vacas más sanas y ordeños más rápidos Better organization=healthier cows and faster milkings	22
Usando infusiones para tratar infecciones uterinas Treating uterine infections with infusion products	24
Manejando la retención de placenta Managing retained placentas	26
¿Que tanto aprendi? Test your knowledge	28
Caricaturas Comics	30
Pareo Word match	30

the dairyman
el LECHERO

www.el-lechero.com

Volumen 6 Numero 1 **Febrero 2011**

Vol. 6 No. 1 **February 2011**

© 2011 Progressive Publishing

Obtenga más información en línea (a través de Internet)

A partir del 2011, la revista *El Lechero* será distribuida trimestralmente (cuatro veces al año) a su lechería. También tendremos un E-boletín (boletín electrónico) que será mandado mensualmente a su dirección de correo electrónico. Este e-mail incluirá enlaces a videos y contenido bilingüe que podrá encontrar en nuestro sitio web. Visite la página <http://bit.ly/SubscribeProgressive>, entre su dirección de correo electrónico y solicite el boletín electrónico. Esperamos que estos materiales sean útiles en el entrenamiento de sus empleados.

En esta edición, también deseo introducir formalmente al nuevo editor (redactor) de *El Lechero*, Darío Martínez. Nació en el estado de San Luis Potosí, México, y se mudó con su familia a los EE. UU. de muy joven. Creció en Star, Texas, un pueblo pequeño en el centro del estado.

Después de graduarse de la preparatoria o 'high school', asistió a Tarleton State University, una universidad cercana en Stephenville, Texas. En agosto del año pasado, se graduó de esta universidad. Las áreas de enfoque de su estudio fueron en comunicaciones agrícolas (periodismo) y español.

"Apreció la oportunidad de contribuir a esta publicación y me siento afortunado de poder compartir con ustedes – nuestros lectores – las noticias e información que es pertinente a la fuerza de trabajo hispana. Si tiene alguna pregunta no demore en contactarme."

Pueden comunicarse con Darío al (208) 324-4860 o dario@progressivedairy.com. 



Centro/Center: Darío Martínez

Get more online

Beginning in 2011, *El Lechero* will be distributed quarterly to your dairy. We will also have an e-newsletter that will be sent out monthly to your e-mail address. The e-mail will link to valuable video and bilingual content on our website. Go to <http://bit.ly/SubscribeProgressive>, enter your e-mail address and request the e-newsletter. We hope these materials will be useful in training your employees.

This issue I would also like to formally introduce the newest *El Lechero* Editor, Darío Martínez. He was born in the state of San Luis Potosí, Mexico, and moved with his family to the U.S. when he was young. He grew up in Star, Texas, a small town in the center of the state.

Upon graduating from high school, he attended nearby Tarleton State University in Stephenville, Texas. In August of last year, he graduated. The focus areas of his studies were in agricultural communications and Spanish.

"I appreciate the opportunity to contribute to this publication, and I feel fortunate to be able to share with you – our readers – news and information that is relevant to the Hispanic workforce. If you have any questions, please do not hesitate to contact me."

Darío can be reached at dario@progressivedairy.com or (208) 324-4860. 



Walt Cooley
Redactor para *El Lechero*
walt@progressivedairy.com

Walt Cooley
Editor for *El Lechero*
walt@progressivedairy.com

el ^{the dairyman} **LECHERO**

¿Qué es *El Lechero*?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente.

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together.

Circulación – Más de 25,000+ copias

Se envía trimestralmente a los dueños/encargados de establos con más de 200 vacas en los E.E.U.U. y también a todos aquellos que la soliciten. Se distribuye de manera individual o en paquetes de 5 y 10 ejemplares.

Circulation – 25,000+

Sent four times per year to owners/herd managers on U.S. dairies with more than 200 cows and all requesting dairies. Distributed as single copies or packs of 5 and 10.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. *El Lechero* anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del *El Lechero*. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero's* editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, PO Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

PO Box 1295
Corona, CA 92878-1295
(951) 340-3580 or (877) 532-4376
FAX: (951) 340-3581

Wisconsin office

11316 North Washington Rd.
Edgerton, WI 53534
(608) 576-2580
FAX: (320) 306-8659

PROGRESSIVE
PUBLISHING
dairy|forage|beef



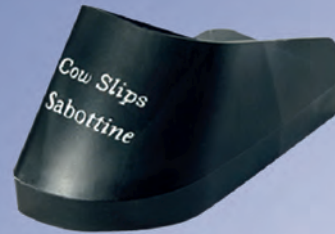
www.neogen.com • 800/621-8829

Cuidados y Soluciones en salud de los cascos

Neogen cuenta con una línea completa



SureBond®



CowSlips®

¿Tiene su vaca pododermatitis en la pezuña?

Aplique el Rot-Not™

En todas las pododermatitis naturales de las pezuñas y en la prevención de verrugas peludas en el talón

- Todos sus ingredientes son naturales, y ambientalmente seguro
- Es Biodegradable y No es tóxico
- Es económica
- No ablanda las pezuñas
- Mata hongos y bacterias
- Súper concentrado



Visitenos: World Ag Expo, Dairy Center Booth: 1648



Foto izquierda: Una de las labores diarias de Mauro incluye estar al tanto de todo lo que tenga que ver con los potreros orgánicos.
Foto por Darío Martínez.

Foto de abajo: La meta principal de Mauro es ayudar como pueda para que todos sus hijos terminen sus estudios universitarios.
Foto cortesía de Mauro Caldera.



Mauro Caldera: Dándole a otros parte de su aprendizaje

por Darío Martínez, redactor de la revista *El Lechero*

Mauro Caldera, nativo de Zacatecas, México, no tenía idea de las oportunidades que le esperaban cuando emigró por primera vez a los Estados Unidos en 1975. Ahora, después de haber trabajado en establos por más de 30 años, Mauro es el mayordomo general de Aurora Organic Dairy en Dublin, Texas.

En su juventud, Mauro ya empezaba a demostrar el desempeño que se necesita para sobresalir. Mauro fue el primero de sus hermanos en emigrar a los Estados Unidos, cuando tenía apenas 15 años.

“Mis padres no tenían los recursos para mandarme al pueblo a estudiar y en realidad el estudio se terminó para mí”, dice Mauro.

Al no haber más oportunidad de estudio Mauro decidió buscar trabajo. Antes de emigrar a los Estados Unidos, a los trece años, Mauro se fue a trabajar a la ciudad de México y después a Culiacán. Mauro emigró a Idaho con un primo, donde empezó a trabajar en una engorda de ganado. Empezó a trabajar en los establos de la Aurora en 1978.

“Desde entonces he trabajado en la Aurora”, dice. “Dejé de trabajar algunas veces para visitar a mis padres y cuando regresaba siempre regresaba

a trabajar con la Aurora.”

Mauro empezó lo que sería una carrera en los establos de la Aurora. Mientras estos establos se fueron expandiendo, Mauro también fue escalando a niveles más altos de empleo. Tuvo puestos como ordeñador, supervisor del ordeño, y supervisor de la salud animal entre otros, antes de ser nombrado mayordomo del establo en Dublin.

“Así fue como fui abriéndome las puertas con la Aurora y con la gente que ha manejado la Aurora todos estos años”, dice Mauro.

Este establo cuenta con 2,500 vacas de ordeño y 40 empleados. Mauro dice que también crían becerras para la recría.

La gerencia del establo Aurora en Dublin se divide entre varias áreas de administración bajo el mando de Mauro. Las áreas son las siguientes: la administración de la oficina; la salud animal; la sala de ordeño; la crianza de becerras; y, el cuidado y mantenimiento de la maquinaria.

Las labores diarias de Mauro varían en el establo. Él se asegura de ayudar en cualquier área que necesite de su ayuda. Se encarga de todos los proyectos del establo. Está al tanto de todo que tenga que ver relacionado con las reglas orgánicas, incluyendo el bienestar del animal.

“Nosotros, como productores orgánicos pastoreamos todo el hato y por eso tengo que estar al tanto de todo lo que esta pasando en todos los potreros”, dice.

Mauro se reporta a diario con su gerente, el Dr. Juan Velez, el vicepresidente ejecutivo de las operaciones de los establos Aurora, quien reside en Colorado.

Pasando su aprendizaje a otros

Al trascurrir los años, Mauro ha ido aprendiendo más sobre todas las áreas del establo, lo cual lo ha ayudado a conocer y manejar el negocio lechero. Él también explica que la industria lechera que existía antes era muy diferente a la que existe hoy. Dice que no solamente han cambiado en tamaño los establos, sino que también la manera en que uno aprende como trabajar en los establos.

Cuando apenas había empezado, Mauro se capacitó usando su propio tiempo para aprender más del trabajo en los establos. Ahora, se les paga a los trabajadores mientras están siendo entrenados. Mauro nos cuenta que la oportunidad es más grande

hoy porque hay más necesidad de gente preparada.

Mauro cree que no todas las personas pueden hacer buenos trabajadores de cada empleado. Él dice que ha sido muy estricto, lo cual lo ha ayudado a mantener empleados buenos y convirtiéndolo en un mentor de ellos.

“Me siento orgulloso saber que personas que trabajaron conmigo hoy son encargados de otros establos”, dice Mauro. “A saber de que yo pude compartir lo que yo aprendí mientras he trabajado con la Aurora.”

Metas

La familia y el trabajo están muy presentes cuando Mauro habla de sus metas y su futuro. Dice que por ahora, su meta principal es que todos sus hijos terminen sus estudios, hasta donde ellos quieren llegar.

Mauro no piensa en regresar a México cuando se retire de su trabajo. Ya que los únicos parientes que viven en México son sus padres y ellos vienen a los Estados Unidos a visitarlo frecuentemente.

“Regresar a México es el sueño que tenemos casi todos los Mexicanos, pero no creo que vaya a pasar conmigo”, dice Mauro. “Si puedo, voy a quedarme aquí donde mi familia y yo hemos echado raíces.”

Retos

Uno de los retos más grandes que Mauro enfrenta cada día es mejorar sus resultados y hacer las decisiones correctas en el momento adecuado. El trabajar para diferentes mayordomos y adaptarse a los diferentes estilos de manejo durante los años lo ha ayudado y ha aprendido de cada uno de ellos.

Debido a su diversa experiencia en el establo, Mauro piensa ser un técnico de entrenamiento en el futuro, sí la oportunidad le llega.

“Creo que yo sería un buen técnico para entrenar a otros trabajadores”, él dice. “Así tendré la oportunidad de motivar al trabajador en como hacer un buen trabajo, por que yo lo hice por muchos años.”

Hasta ahora Mauro reconoce que su mentalidad positiva en cuanto al trabajo siempre lo ayuda a seguir adelante.

“Hoy en día yo sé y reconozco que soy el mayordomo general, pero así mismo, siempre me levanto pensando que solamente soy otro empleado más que debe cumplir con su responsabilidad”, dice.

“Estoy extremadamente orgulloso de trabajar y ser parte de la corporación Aurora Organic Dairy porque he aprendido mucho y me ha brindado muchas oportunidades.” 

Mauro Caldera: Passing his knowledge on to others

by *El Lechero* Editor Dario Martinez

Mauro Caldera, a native of Zacatecas, Mexico, had no idea what opportunities awaited him when he immigrated to the U.S. in 1975. Now, after working on dairy farms for more than 30 years, Mauro is the general manager at Aurora Organic Dairy in Dublin, Texas.

In his youth, Mauro was already showing the drive needed to succeed. He immigrated to the U.S. when he was only 15 years old.

“My parents didn’t have the resources to send me to school in the nearby city, and in all reality, that’s when my schooling ended,” says Mauro.

Because he wasn’t able to finish his schooling in Mexico, Mauro went on to look for work. At 13 years old, he traveled to Mexico City and then to the state of Culiacan to work. Mauro immigrated to Idaho with a cousin and got work at a feedlot. In 1978, he began working at Aurora.

“Since then, I have worked at Aurora,” he says. “I stopped working a few times to visit my family in Mexico, and when I returned I would always go back to work at Aurora.”

Mauro began what would become a career with Aurora dairy farms. As the company expanded, Mauro climbed the ladder of employment. He had several different positions, including milker, parlor manager and herd health supervisor before becoming the manager in Dublin.

“That’s how I opened the doors for myself with Aurora and the people that managed the company throughout the years,” Mauro says.

The Dublin farm currently employs 40 workers and around 2,500 cows are milked there. Calves are also raised onsite.

Management is divided among several areas, all under Mauro’s supervision. These areas are the following: office administration; herd health; milking parlor management; heifer raising; and outdoor management and equipment maintenance.

Mauro’s everyday tasks vary. He makes sure to help out in any area that may need his help. He is in charge of all the projects the dairy undertakes. He is also up-to-date with everything dealing with organic regulations and animal welfare.

“As organic dairy producers, our cows graze in the pastures, so I have to be aware of everything that is going on,” he says.

Mauro gives daily reports to Juan Velez, the senior vice president of farm operations for Aurora, who resides in Colorado.

Passing his knowledge on to others

As the years went by, Mauro learned about all the aspects of a dairy, which has helped him manage this one. He explains that today’s dairy industry is nothing like when he first started. He says that not only have

dairies shifted in size, but also in how a worker learns on the dairy.

When he had just started, Mauro made a commitment to himself to learn about dairies. He used his own time to learn all he could. Now, Mauro says that the employees are paid for the time spent in training. Mauro explains that the opportunity to learn is greater today because there is a greater need for trained employees.

Mauro believes that not everyone can make a good worker out of every employee. He says that he has been very strict, which has helped him keep good workers and at the same time has made him a mentor for them.

“It makes me proud to know that some of my past employees are now managers at other dairies,” Mauro says. “It’s great knowing that I was able to share with them what I learned while working at Aurora.”

Goals

When Mauro speaks of his goals and his future, his family is never far from his mind. He says that for now, his main goal is to help all of his children finish their schooling.

Mauro doesn’t see himself returning to Mexico once he retires. His parents are the only close relatives that currently live in Mexico, and they come to the U.S. to visit.

“Returning to Mexico is a dream that many Mexicans have, but I don’t believe it will happen with me,” Mauro says. “If I can, I am going to stay here where my family and I have established roots.”

Challenges


One of Mauro’s greatest challenges is to continue improving every day and make the correct decisions at the right time. He believes that having worked for different managers has helped him in his management. Mauro plans ahead to make sure that every employee that works for him has a job the following day.

Due to his experiences on the dairy, Mauro believes he could be a dairy coach in the future, if that opportunity arrived.

“I believe that I would be a great trainer because I could understand the other workers,” he says. “I’ll have the opportunity to motivate others to do a great job, because I too have done the same work for many years.”

At the end of the day, Mauro believes it has been his positive attitude toward work that has helped him succeed.

“To this day, I acknowledge the fact that I am the general manager, but by the same token, I wake up every day thinking that I am just another employee that must fulfill his responsibilities,” he says.

“I’m extremely proud to work for and be a part of Aurora Organic Dairy because I have learned very much and the company has given me many opportunities.” 

Left: One of Mauro’s daily tasks is managing all of the farm’s organic pastures. Photo by Dario Martinez.

Bottom: Mauro’s main goal is to help all of his children finish their schooling. Photo courtesy of Mauro Caldera.

Vacunar a las vacas secas le ayudará a prevenir enfermedades

por Tom Fuhrmann, DVM

Es más fácil para usted y mejor para las vacas si se previenen los problemas de la salud en lugar de tratarlos después de que ocurran. El dueño del establo y su veterinario han desarrollado un programa de vacunación a base del principio que las vacunas previenen la enfermedad mientras que los antibióticos tratan a la enfermedad. Muchas de estas vacunas son administradas al secado o durante el periodo del secado. El vacunar vacas y vaquillas en este tiempo puede prevenir problemas de la salud en la vaca y su cría.

Protegiendo a la vaca

Las vacunas hacen que el sistema inmunológico de las vacas empiece a desarrollar anticuerpos que atacarán enfermedades específicas para las cuales fue producida la vacuna. Los anticuerpos son como pequeños "soldados en espera", que permanecen en el cuerpo de la vaca esperando a que el enemigo ataque. Por ejemplo, muchos veterinarios recomiendan la vacunación a las vacas secas contra las enfermedades virales IBR, BVD, PI3 y BRSV. Estos enemigos están constantemente atacando a las vacas y pueden causar abortos, enfermedad respiratoria, pérdida de leche y también muerte. La vaca vacunada tiene protección porque los anticuerpos producidos por la vacuna administrada destruirá estos agentes virales antes de que puedan establecer infección en la vaca. Aunque las vacunas se administran solamente una vez por año al secado, los anticuerpos permanecen por más tiempo, protegiendo a las vacas durante el parto y el resto de su lactancia.

Otras vacunas suelen ser incluidas en programas de vacunación de la vaca seca. Una de estas vacunas es contra infecciones causadas por clostridios. Al igual que las infecciones virales mencionadas anteriormente, los Clostridium puede invadir los tejidos como el canal de parto, el cual se puede infectar y lesionar durante un parto normal. Una vez que la bacteria Clostridium llegan a los tejidos, produce una toxina potente que se infiltra en todo el canal del parto (e.g. hinchazón de la vulva) y luego entra en la sangre de la vaca, causando la muerte en 24 horas. En otros casos, esta bacteria entra en los intestinos causando una hemorragia y una muerte repentina (conocida como la enfermedad hemorrágica del intestino). Este tipo de infección causada por Clostridium puede ocurrir en cualquier momento durante la lactación. Una vez infectadas, las vacas raramente sobreviven los efectos de las toxinas del Clostridium. Tratamiento para esto



es fútil; la protección dada por las vacunas es una herramienta para prevenir esta enfermedad devastadora.

El dueño del establo y el veterinario pueden incluir otras vacunas en el programa de la vaca seca. El riesgo de enfermedades como Salmonellosis y Leptospirosis varían de un establo a otro y por eso no todos los programas de vacunación serán iguales para cada establo. Cada programa esta diseñado para proteger a la vaca o vaquilla de correr el riesgo de infección en lugar de tener que tratar a la vaca después de que contraiga la enfermedad.

Protegiendo al becerro

Aunque si pueden prevenir abortos, las vacunas para vacas secas no protegerán al becerro recién nacido contra infecciones. Después de la vacunación, el nivel de anticuerpos aumenta en la sangre de la vaca, los tejidos del cuerpo y en la ubre. Pero las vacunas no estimulan el desarrollo de anticuerpos en el becerro que esta creciendo dentro del útero de la vaca. Esto significa que becerros recién nacidos corren el riesgo de infección. Afortunadamente, el calostro contiene anticuerpos y cuando se alimenta al becerro inmediatamente después del parto, estos anticuerpos serán transferidos al becerro para protegerlo. Después de la vacunación adecuada de vacas secas, el calostro está fortalecido con anticuerpos adicionales y específicos para proteger mejor al recién nacido. Becerros que no maman calostros son muy susceptibles a infecciones y muchas veces resulta en su muerte aún si se les da tratamiento. Becerros que maman en las primeras horas el calostro pueden resistir muchas

de estas infecciones. Becerros alimentados con calostros ricos en anticuerpos de vacas secas y vaquillas vacunadas adecuadamente tienen la mejor posibilidad de resistir enfermedades y raramente necesitan ser tratados por enfermedades.

Consejos para la vacunación de vacas secas

Aquí hay algunos consejos para encargados y trabajadores que vacunan a vacas secas y vaquillas por parir.

1 Vacunas con Virus Vivo Modificado (VVM) requieren que se mezcle agua estéril o una vacuna líquida con un polvo antes de su uso. Mezcle de acuerdo a las indicaciones de etiqueta (pregunte si no está seguro) y administre estas vacunas dentro de una hora después de que las haya mezclado. La potencia (la habilidad de estimular el desarrollo de anticuerpos en el cuerpo de la vaca) disminuye cuando estas vacunas no se administran de inmediato. Nunca almacene estas vacunas mezcladas en un refrigerador con el plan de usarlas días después.



2 Administre las vacunas de acuerdo a las indicaciones en la etiqueta del producto o en la manera que le ordene su patrón. Algunas se administran por vía intranasal (por ejemplo, a veces se administra un c.c. en cada fosa nasal). Otros se administran en el musculo o debajo de la piel (vía subcutánea). La administración incorrecta de vacunas puede reducir la producción de anticuerpos en la vaca o vaquilla.

3 Administre la dosis completa. A diferencia de los antibióticos, los cuales se administran en dosis grandes, las vacunas son potentes y estimulan protección con dosis pequeñas. Si no administra la dosis completa, resultara en niveles mas bajos en cuanto a la protección proveída por los anticuerpos. Aunque tenga prisa cuando vacune a un grupo de vacas secas, no ponga en riesgo la eficacia del producto por vacunar demasiado rápido.

La vacunación de vacas secas es vital para poder mantener un hato saludable. Las vacunas pueden prevenir enfermedades en sus vacas para que no tenga que tratarlas después. Usted es la persona clave que puede hacer que funcione bien el programa de vacunación porque usted lo entiende y puede administrar la vacunas correctamente. **ca**

Dr. Tom Fuhrmann MVZ
Consultor y dueño de Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dr. Tom Fuhrmann DVM
Consultant and owner of Dairy Works
dairyworks@aol.com

Dry cow vaccines prevent disease

by Tom Fuhrmann, DVM

It's easier for you and better for the cows if we can keep health problems from occurring rather than treat them after they occur. The dairy owner and his or her veterinarian have developed a vaccination program based on the principle that vaccines *prevent* disease while antibiotics *treat* disease. Many of these vaccines are administered at dry-off or during the dry period. Vaccinating cows and heifers at this time can prevent health problems for both the cow and her calf.

Protecting the cow

Vaccines trick the cow's immune system into developing antibodies against the specific diseases for which the vaccine is produced. Antibodies are little "soldiers-in-waiting" that hang around in the cow's body waiting for an enemy to strike. For example, many veterinarians recommend vaccinating dry cows against the viral diseases of IBR, BVD, PI3 and BRSV. These enemies are constantly attacking the cow and can cause abortions, respiratory disease, milk loss and even death. But the vaccinated cow has protection as antibodies produced by the vaccines you administer destroy these viral agents before they establish infection in the cow. Even though vaccines are administered only once each year at dry-off, the antibodies persist for a long time, protecting the cow at calving and through the rest of her lactation.

Other vaccines are often included in dry cow vaccination programs. One is a vaccine against Clostridial infections. Similar to the viral infections mentioned above, Clostridial bacteria can easily invade tissue like the birth canal, which can be damaged or lacerated during normal calving. Once they get into tissue, these Clostridial bacteria produce a potent toxin that infiltrates birth canal tissue (e.g. swollen vulva) and then enters the cow's blood, causing death as quickly as in 24 hours. In other cases, the Clostridial bacteria get into the intestines, causing hemorrhage and sudden death (the disease referred to as "hemorrhagic bowel syndrome"). This form of Clostridial infection can occur at any time during lactation. Once infected, cows rarely survive the effects of Clostridial toxins. Treatment is futile; protection given from vaccines is the only tool we have to prevent this devastating disease.

Your dairy owner and veterinarian may include other vaccines in the dry cow program. Risk for diseases like Salmonellosis and Leptospirosis vary from dairy to dairy and therefore not all vaccination programs are the same for every dairy. Each is designed to protect the cow or heifer from infection risk rather than treating after infection occurs.

Protecting the calf

Other than preventing abortions, dry cow vaccines don't protect the unborn calf from infection. After vaccination, antibody levels increase in the cow's blood, body tissue and udder. But vaccines do not stimulate antibody development in the calf that is growing inside the cow's uterus. That means newborn calves are very susceptible to infection. Fortunately, colostrum contains antibodies and when fed to the calf *immediately* after birth, these antibodies are transferred to the calf to protect it. After proper dry cow vaccination, colostrum is fortified with additional, specific antibodies to better protect the newborn. Colostrum-deprived calves are very susceptible to infections that often result in death, despite treatment. Calves fed colostrum can withstand many of these infections. Calves fed antibody-rich colostrum from properly vaccinated dry cows and close-up heifers stand the best chance of resisting disease and rarely need to be treated for illness.

Tips for vaccinating dry cows

Here are a few tips for herdsmen and workers who vaccinate dry cows and close-up heifers.

1 Modified Live Viral vaccines (MLV's) require mixing sterile water or liquid vaccine with powder before using. Mix according to directions (ask if you are not sure) and use these vaccines within one hour of mixing. Potency (ability to stimulate antibody development in the cow's body) diminishes when these vaccines are not used immediately. Never store these reconstituted vaccines in a refrigerator to use days later.

2 Administer vaccines according to directions on the label or in the manner your boss describes. Some are to be given in the nose (many specify squirting one cc in each nostril, for example). Others are to be given in the muscle or under the skin (subcutaneously). Incorrect administration can reduce antibody production in the cow or heifer.

3 Administer the full dose. Unlike antibiotics, which are administered in relatively large doses, vaccines are potent and stimulate protection with small doses. Failure to administer the entire dose results in lower levels of antibody protection. It is easy to be in a hurry to vaccinate a large group of dry cows, but don't compromise speed for accuracy.

Dry cow vaccination is critical to having a healthy herd. Vaccines can prevent disease in your cows so you don't have to treat them later. You are the key person that makes a good vaccination program work because you understand and administer vaccines correctly. **ca**



**Sana
+ Eficiente
Productiva**

VACAS

**Cenzone ha hecho
la "tarea" y tiene
el producto que
los productores
de leche necesitan.**

YEASTURE

Aditivo Alimenticio Natural

¡Mejore la eficiencia Del Alimento! ¡Aumente el Desempeño del Animal!

YEASTURE es la forma natural de maximizar la utilización del alimento y mejorar la salud de su hato.



CENZONE TECH, INC.

2110 Low Chaparral Drive • San Marcos, CA 92069-9773
www.cenzone.com • email: cenzone.tech@att.net
phone: (760) 736-9901 • fax: (760) 736-9958



“Al que le quede el saco que se lo ponga”

If the shoe fits ... Advice for young Hispanic managers

Nunca olvides de donde vienes

Muchos de nosotros tenemos nuestros empleos en base a nuestros esfuerzos, honestidad, el trabajar duro y gracias a personas que hemos conocido y que han hecho, de una manera positiva, un cambio en nosotros. También se debe a los sacrificios hechos por parte de nuestras familias y quizá estamos donde estamos por la razón más importante, la necesidad.

¿Por qué eres el mayordomo en este momento? Es por ayuda de tu esposa, tu novia, tu amigo, tu patrón, por meritos propios, por ser barbero con tu patrón, por el tiempo que tienes trabajando en la lechería, por pura suerte o simple y sencillamente te lo mereces? Mi respuesta es que gracias a mis compañeros de trabajo ahora estoy donde estoy.

Quizá somos como los artistas. Si somos buenos, el publico va a asistir a nuestras actuaciones. Si somos malos, tarde o temprano tendremos que retirarnos del escenario. Mucha gente me ha dicho que soy muy bueno para trabajar, para dirigirme con la gente y para llamarle la atención a alguien sin necesidad de gritarle. Lo más importante es tenerle respeto a cada empleado. Tu y yo sabemos que cada empleado es diferente y eso es lo que hace nuestro trabajo más interesante.

En este momento, después de casi treinta años de trabajar en las lecherías, tengo una posición un poco diferente a lo que yo me imaginaba que iba a tener, soy el Director de seguridad. Mucha gente me ha preguntado que significa esta nueva posición. Algunos han bromeado diciendo que si me encargo de cuidar que nadie se robe algo y en realidad no es así. Esta nueva posición se trata de entrenar a cada empleado en cada departamento del establo para que trabajen con más cuidado. Por ejemplo, los entreno sobre el ordeño, el trabajo en el corral de maternidad, la inseminación artificial y el mantenimiento de las pezuñas del ganado. También los entreno en el conocimiento y manejo de los químicos que usamos en la lechería, sobre la electricidad y sobre los lugares encerrados. En pocas palabras, los entreno en todo lo que se refiere a cada departamento del establo.

Anteriormente he mencionado, que ustedes y yo podemos hacer la diferencia en nuestros lugares de trabajo. Es importante tratar de hacer nuestro trabajo al máximo bajo nuestras posibilidades. Tarde o temprano uno va a tener que dejar el lugar en donde trabaja ahora. Sería bueno decir el día de mañana que uno se siente orgulloso de lo que hizo en ese lugar. Algunos de nosotros tenemos todavía la mentalidad de que si le enseñamos a alguien lo que sabemos, nos van a quitar nuestro trabajo. Para mi es todo lo contrario. Entre más enseñe y prepare a mis trabajadores, yo, como trabajador y como persona valgo mucho más.

Jamás olvides de donde vienes y como llegaste a donde estas ahora. Si acaso crees que donde estas en este momento es lo máximo, estas equivocado. Todavía hay mucho camino que recorrer y dependerá de ti el poder alcanzar mejores metas. **el**

por/by Juan Quezada

Never forget where you started

Many of us have our jobs due to our own efforts, honesty and hard work. We should also thank the people we met along the way who changed us for the better. Our families have probably made sacrifices to help us get where we are. Most of all, though, our needs have led us here.

Why are you the foreman right now? Is it because of your wife, your girlfriend, a friend, your boss or was it just luck? Is it due to your own merits, the amount of time you have been working at the farm, for getting along well with the boss, or is it simply because you deserve it? I would say it is thanks to my co-workers that I am where I am today.

I think we could compare ourselves to performing artists. If we are good at what we do, the public will attend our performances. However, if we are bad, we will have to leave the stage sooner or later. A lot of people have told me that I am a very good worker and know how to work with people, whether it is getting someone's attention without yelling or giving respect to each worker. You and I both know that each employee is different, which is what makes our jobs so interesting.

Right now, after having worked on dairy farms for nearly 30 years, my job isn't what I thought it would be. I am safety director. Many people ask me what this new position really means. Others have made jokes, saying that I am in charge of making sure nobody steals from the farm. That isn't true. This new position requires me to train each new employee in every part of the farm, so that every employee will be better in all the work they do. For example, I train workers in milking, working in the maternity pen, artificial insemination and hoof trimming. I also train them in the use and handling of chemical substances on the farm as well as the use of electricity and how to work in enclosed areas.

I have mentioned before that you and I can make a difference in our workplaces. We should perform our jobs to the best of our abilities. Sooner or later, you may have to leave your current place of employment. If and when this does happen, you should be able to say you are proud of the work you did there. Some of us still believe that if we teach someone else what we know, that person could take our job away. On the contrary, I believe that the more you train others to do a great job, the more valuable you will be.

Never forget where you started and how you arrived where you are today. If you believe that you have reached the end of the road with the job you have now, you are wrong. There is still road ahead of you, and we each determine how we reach those new goals. **el**



Juan Quezada

Director de Seguridad, Omro Dairy ~ Omro, WI
jqquezada@milksource.net

Juan Quezada

Safety Director, Omro Dairy ~ Omro, WI
jqquezada@milksource.net



¿Cómo le está yendo al nuevo?

por Santiago Ledwith, MVZ

Muchas veces después de seleccionar a la persona que consideramos idónea para el puesto, nos preguntamos si esta persona va a hacer un buen trabajo ó no. Es indispensable desarrollar un plan que le permita al nuevo empleado tener éxito en nuestra operación.

Hoy en día, muchas operaciones lecheras tienen establecido un procedimiento para contratar nuevos empleados que les permite elegir entre diversos entrevistados, el candidato ideal para una determinada posición. Como manejadores, sería un error pensar que esto nos va a garantizar que “el nuevo” tenga éxito en nuestra operación a pesar de poseer todos los atributos para triunfar. ¿Por qué? Porque el trabajo con vacas, maquinarias y personas no es fácil de aprender y dominar. También debemos tomar en cuenta que el trabajo en un establo comprende diverso riesgos que pudiesen ser fatales tanto para “el nuevo” como para sus compañeros de trabajo, las instalaciones y los animales.

También, muchas veces no nos podemos dar el lujo de elegir entre solicitantes que tengan experiencia ó que posean características deseadas para que forme parte de nuestro equipo de trabajo porque simplemente sólo aparece un candidato y necesitamos un “cuerpo presente”.

En cualquiera de los casos, ya sea el de poder elegir el candidato ideal ó el tener que contratar a la única persona que pudimos encontrar, como manejadores, debemos tener listo nuestro plan de entrenamiento, seguimiento y evaluación adecuado. Esto ayudará a que el nuevo empleado se adapte lo mejor y lo antes posible al equipo de trabajadores y a las rutinas preestablecidas y asegurará así una transición menos traumática y más eficiente para el establo.

El plan debería incluir los siguientes aspectos:

1 Una vez contratado un nuevo empleado, tenemos que crearle un archivo personal donde podamos revisar periódicamente y hacer seguimiento los entrenamientos dados y las evaluaciones realizadas con fecha y hora. Se debe incluir también cualquier observación o comentario relevante.

2 Tenga designados los “mentores” en cada área del establo. Así cada vez que entre un nuevo empleado ya estará establecido quien será responsable por su entrenamiento. Por ejemplo, “el nuevo” es un ordeñador y “Martín” será el mentor que le va a enseñar lo siguiente: a) la rutina de ordeño; b) el revisar por el buen funcionamiento del equipo; c) como cambiar las pezoneras, etc. Luego “Tony”, otro mentor, será siempre el que enseñe a al nuevo empleado como manejar y también hacerle un mínimo de mantenimiento mecánico a la minicargadora y así sucesivamente hasta que todas las diferentes áreas de la posición sean cubiertas.

3 El entrenamiento para cada posición debería tener unas metas establecidas y una secuencia lógica a seguir de acuerdo a las instalaciones de la lechería, aunque de ser posible también debería tomarse en cuenta las fortalezas y debilidades del nuevo empleado para programar el entrenamiento.

How is the new guy doing?

by Santiago Ledwith, DVM

Many times, after choosing someone we consider ideal for a position, we ask ourselves if this person will do a good job in the long run. It is necessary to develop a plan that will allow the new employee to succeed within our operations.

Today, many dairy operations have established protocols for hiring new employees, which would allow them to choose the ideal candidate among diverse potential employees. As managers, it is a serious error to think this will guarantee that the new guy will succeed in our operation, even if that person does possess all the attributes needed to succeed. Why? Working well with cows, machinery and other people is not easy to learn. We also should consider that farm work can be dangerous, for the new guy as well as co-workers and animals.

Also, we often do not have the luxury of being able to choose among applicants that have experience or that possess desired characteristics, because only one candidate shows up and one body is needed.

In all cases, whether choosing the ideal person from several applicants or hiring the only person we could find, as managers we should have a training plan – a plan to ensure that the new hire receives the proper training and an evaluation plan. This will allow the new employee to adapt as quickly as possible to pre-established routines and make sure there is a seamless transition.

This plan should include the following:

1 Once the new employee has been hired, we have to create a personal record for that employee that could be reviewed and monitored from time to time so that he or she receives the proper training. Evaluations should be made that include dates and times. This way, we will also be able to note any relevant observations or comments.

2 Have designated mentors in every area of the dairy. That way, every time a person is hired, there will already be a person set to train him. Let's say the new employee is a milker. “Martin” will be the mentor that will train him in the following areas: a) milking routine; b) checking to make sure the equipment is functioning properly; c) changing liners, etc. Then, “Tony,” another mentor, will train the new hire on how to operate and perform mechanical maintenance on the skid steer. This should be coordinated so all areas on the dairy are covered in training.

3 Training for every position should have goals established that follow a logical sequence. You should also consider the strengths and weaknesses of the new employee when scheduling the training.

4 It is important for managers to regularly observe the new employee and ask for feedback from the trainers about his progress. Also, ask the new employee directly about what he thinks throughout the entire training process.

Working on the farm every day, it is possible that we may not realize how difficult our jobs can be, not only because the work is hard, but also because it takes time for us to learn to do every separate task correctly. Yes, we have probably worked on the farm for many years and we know our jobs; that's why



4 Es importante que los gerentes/manejadores observen al recién contratado periódicamente y pregunten por comentarios que tengan los entrenadores y formadores sobre el nuevo empleado. También pregúntele directamente al nuevo empleado como se siente en éste proceso formativo.

Es posible que nosotros, los que trabajamos en el establo todos los días, no nos demos cuenta de que tan difícil es hacer nuestro trabajo, no sólo porque es duro sino porque también requiere tiempo aprender a hacer todas las cosas correctamente. Sí, es verdad, llevamos bastante tiempo trabajando en el establo y conocemos nuestro oficio así que muchas veces cuando llega "el nuevo" creemos que con decirle dos ó tres reglas ó que con el solo hecho de vernos hacer las diferentes tareas del puesto aprenderá hacer el trabajo correctamente. No nos debemos olvidar como manejadores, que ésta persona, aparte de tener que aprender las responsabilidades de su puesto también tiene que adaptarse a la operación y al equipo de trabajadores.

Por eso, si se queremos tener éxito con "el nuevo" no sólo hay que contratar a la persona que reúna las características idóneas, sino también hay que desarrollar un proceso de entrenamiento, seguimiento y evaluación para cada puesto de trabajo en la lechería. **e/**

when the new guy arrives, we often believe that just by telling him two or three rules or that by having him watch us perform the different tasks required of the job, he will learn how to do the job correctly. We shouldn't forget that this person has to learn the responsibilities that come with the position as well as how to adapt to the operation and his new co-workers.

This is why, if we want to be successful with our new employee, we should not only hire the person that has the desired qualities, but we should also develop a training process where the employee can be monitored and evaluated. **e/**



Santiago Ledwith
Entrenador /Consultor de Action
Dairyactiondairy@live.com

Santiago Ledwith
Dairy Coach/ Consultant of Action Dairy
actiondairy@live.com

OMMA International Workshops

Education, training, and teaching English and Spanish speaking farm personnel. Our hands-on training is vital to our workshops, and it is used for almost every task.

Workshops offered:

- ★ Milker's Training
- ★ Heat Detection
- ★ Artificial Insemination
- ★ Partum & Newborn Care
- ★ Teamwork & Motivation
- ★ Safety on the Farm



**Schedule a workshop
at your dairy!**



OMMA International
Oscar Duarte, DVM
920.960.3851
email: ommainternational@new.rr.com



Declaración de impuesto federal y el ITIN

por Darío Martínez

La temporada de declarar impuestos federales ha empezado a través del país. ¿Piensa usted hacer una declaración de impuestos? A continuación hay varios puntos que debería considerar al preparar su declaración de impuestos, incluyendo información sobre el ITIN (numero de identificación personal del contribuyente).

Quien debe aplicar para recibir un ITIN?

Solicite este numero si se le requiere reportar impuestos pero no es un residente de los Estados Unidos y no califica para un numero de seguro social (SSN). Uno de los primeros pasos que debe hacer al empezar a preparar una declaración de impuestos es solicitar un ITIN del IRS, el Servicio de Impuestos Internos del los EE.UU.

Alex Elizondo, es contador y agente del IRS, y el dice que mucha gente no hace la declaración de impuestos y el no hacer la declaración puede causar problemas entre usted y el IRS en el futuro. No siempre las personas tienen que pagar impuestos, algunas veces pueden reclamar una devolución de dinero.

Proceso:

Como agente del IRS, Alex se encarga de verificar los documentos de identificación que recibe de solicitantes. Luego le manda una carta al IRS diciendo que ha revisado los documentos y hace copias de ellos. Después, le envía una forma que requiere la firma del solicitante. Ya que se haya enviado este forma con firmas al IRS y es aceptada, se le proveerá el numero de ITIN. Mantenga en mente que la solicitud para el ITIN debe ser acompañada con una declaración de impuestos.

Si no tiene algunos de los documentos requeridos quizás tendrá que mandar pedirlos a México. Coordine suficiente tiempo para que lleguen estos documentos.

En caso de que algún dato no sea aprobado por el IRS, se requerirán documentos adicional. Por ejemplo, si presenta el pasaporte, no tiene que aportar ningún otro documento porque este documento establece su identidad y su país de origen. Si no tiene el pasaporte, tendrá que aportar una combinación de los otros documentos.

Busque la palabra ITIN en www.irs.gov, para ver la lista detalla de los documentos aprobados por el IRS como prueba de identidad.

Otras opciones:

Usted puede también completar la forma para solicitar el ITIN por sí mismo. Puede obtener la Forma W-7 desde su computadora, imprimirla, llenarla, incluir copias de los documentos y enviarla al IRS. Si hay una oficina del IRS cercana, puede ir allí directamente, llenar la aplicación y llevar los documentos. Acuértese que estos tienen que ser documentos originales.

Credencial con terminación 03

El día primero de enero, México dejó de validar la credencial de elector con terminación 03 como identificación oficial. Alejandro dice que la mayoría de las personas que residen en los Estados Unidos tienen esta credencial y no pueden renovarla, al menos que vayan a México, lo cual no siempre es posible. Aunque no es válida como identificación oficial en México, el IRS si reconoce esta credencial como prueba de identidad en los Estados Unidos.

No se deje estafar

Alejandro advierte que no se deje estafar por gente que se hace pasar por agentes. A veces estas personas van hasta el lugar de empleo de las personas para supuestamente empezar los tramites para obtener el ITIN y hacer la declaración de impuestos. Sin embargo, después de que reciben dinero, se van y uno nunca oye nada mas de ellos y las personas que pagaron nunca recibe el ITIN.

Si tiene preguntas o necesitan asistencia en español se puede comunicar con Alex – taxalex1040@yahoo.com

Federal income tax returns and ITIN

by Dario Martinez

The federal income tax filing season has begun throughout the country. Will you be filing an income tax return? Here are several things you should consider when preparing your tax return, including information about the ITIN (individual taxpayer identification number).

Who should apply for an ITIN?

One of the first steps you must take to begin preparing a tax return is to request an ITIN from the Internal Revenue Service (IRS).

Apply for an ITIN if you are required to report federal taxes and do not qualify for a Social Security number (SSN).

Alex Elizondo, an accountant and IRS agent, says many people do not file a tax return. Failure to file a return could cause problems between you and the IRS in the future. Often, the person does not have to pay taxes and instead can actually receive a refund.

Process

As an IRS agent, Alex's duties include verifying identification documents received from applicants. He then sends a letter to the IRS stating that he has reviewed and obtained copies of the documents. Then he sends a form requiring signatures to the applicant. Once the applicant has signed the form, it is sent to the IRS for approval. Once approved, the IRS will provide the ITIN. Keep in mind that the ITIN application must be accompanied by an income tax return.

Remember, you may need some identification documents sent to you from Mexico. Plan ahead to make sure you receive these documents in a timely manner.

If the IRS does not approve the documents, you will most likely be required to submit identification documents. For example, if you present a passport, you will not have to provide any other document because it establishes both a person's identity and country of origin. If you don't have a passport, you will have to provide a combination of other documents.

Search for ITIN on the IRS website, www.irs.gov, for a detailed list of the documents approved by the IRS as proof of identity and foreign status.

Other options

You can also fill out the form to apply for the ITIN yourself. You can download and print Form W-7 from the IRS website. You can then fill it out and send it to the IRS, making sure to include copies of the proof of identity documents. If there is an IRS office near you, you can go there directly and fill out the application. Make sure to take the documents that prove your identity and foreign status with you. Remember, these must be original documents.

Voter's registration card ending in 03

On January 1, Mexico ceased to use the voter's registration card ending in 03 as a form of official identification. Alex says that a majority of U.S. immigrants from Mexico have this card and cannot renew it unless they go to Mexico, which isn't always possible. While it is no longer a valid form of ID in Mexico, at this point the IRS will continue to approve this card as proof of identity.

Don't fall for scams

Alex cautions everyone to not fall for scams where people pose as IRS agents or licensed accountants. These scammers will sometimes go to a person's place of employment and promise to start the paperwork process to obtain an ITIN and filing of the person's income tax return. However, after they are paid, they will leave and you most likely will never hear from them again. The final result is that the person never receives his ITIN and is ineligible to file a tax return.

If you have questions or need assistance in Spanish, contact Alex at taxalex1040@yahoo.com



¿Ya empezó usted su declaración de impuestos?

Have you started your income tax return yet?



Jeringa
Syringe



Deseche las jeringas usadas en el recipiente indicado.

Dispose of used syringes in the indicated bin.

Aprenda acerca de los sitios de inyección correctos para el ganado.

Learn about the correct injection sites for cattle.



Sitio de Inyección
Injection site

Dosis
Dose



Administre la dosis adecuada de medicina en cada ocasión.

Administer the proper dose of medicine each time.

Un ambiente limpio y seco es crítico para mantener a las vacas sanas durante el periodo de transición.

A clean, dry environment is critical for keeping cows healthy throughout the transition period.



Ambiente
Environment

Higiene
Hygiene



Utilice jeringas esterilizadas y buenas practicas de higiene en la vacunación de ganado.

Use sterilized syringes and good hygiene practices when vaccinating cattle.

Descuerne a edad temprana

por Aurora Villarroel, MVZ

Con la creciente preocupación de que los animales no sufran tanto dolor durante los procesos de manejo más comunes, el descornar sin anestesia se está convirtiendo en un tema polémico.

Los métodos más comunes para el descornado de terneros son el hierro caliente y utilizando el descornador tipo Barnes (método de la cuchara).

Para usar el método de la cuchara, se tiene que esperar a que el cuerno crezca a un tamaño adecuado. El hierro caliente se puede utilizar desde el nacimiento. Sin embargo, estos dos métodos causan dolor en el momento en que se aplican y es un dolor agudo.

La pasta cáustica de descornar rara vez se utiliza en las granjas en los EE.UU. En mi experiencia, éste es el mejor método disponible, pero hay que prestar atención a dos cosas para que funcione bien: cuándo se aplica y el proveerle refugio a la ternera.

Edad: 48 h después de nacer

Descuerne antes de los dos días de vida. La razón para esto es que con dos días de edad las terneras ya saben como rascarse la cabeza contra algo. También aprenden a tenerse en pie sobre tres patas para rascarse la cabeza con la otra. Además, las terneras no mostrarán tanto dolor como cuando ya sean más grandes.

CONSEJO: Aplique la pasta antes de darle el leche con la mamila. Esto limitará que la ternera sacuda la cabeza. Para cuando termine de mamar, la pasta prácticamente ha terminado de descornar y no le molestará tanto.

Protección: Cubra bajo un techo

Si llueve sobre la pasta fresca, se puede correr hacia los ojos de la ternera y dejarla ciega. La pasta se seca en un día, así que solamente hace falta tener cuidado con la lluvia durante el primer día después de aplicar la pasta.

CONSEJO: No deje que las terneras se mojen durante las primeras 24 horas después de aplicar la pasta.

With the growth in concerns about animal welfare with common procedures in farm animals, dehorning without anesthesia is becoming a contentious issue.

The most common methods used for dehorning calves are the hot iron and the Barnes or scoop dehorner.

To use the scoop dehorner, you have to wait until the horn is big enough. The hot iron can be used from birth. However, both cause pain at the time they are applied and have an acute effect.

Caustic dehorning paste is rarely used in farms in the U.S. However, in my experience, this is the best method available, but you need to pay attention to two things to make it work well – timing and housing.

Timing: 48 hours after birth

Dehorn before two days old. The main reason for this is that after two days, calves can figure out how to scratch their heads against something to rub the paste off, and they can stand on three legs to scratch with the other leg. Additionally, calves will not show as much pain as when they are older.

HINT: Apply the dehorning paste and feed the calves immediately with a nipple. This will limit head shaking when applying the paste. By the time they are done with the bottle, the paste will be almost done dehorning.

Housing: Cover under a roof

If rain falls on the active dehorning paste, there will be runoff towards the eyes that can blind the calf. If kept dry, the paste will dry in one day.

HINT: Make sure that calves are housed under a roof, especially when it rains, for 24 hours after applying the paste.



Aurora Villarroel

Profesora Asistente, Oregon State University
aurora.villarroel@oregonstate.edu

Aurora Villarroel

Assistant Professor, Oregon State University
aurora.villarroel@oregonstate.edu



1 **Localice los cuernos**
 Locate the horns



2 **Quite el pelo**
 Remove hair

CONSEJO: Recorte el pelo con tijeras o a maquina.

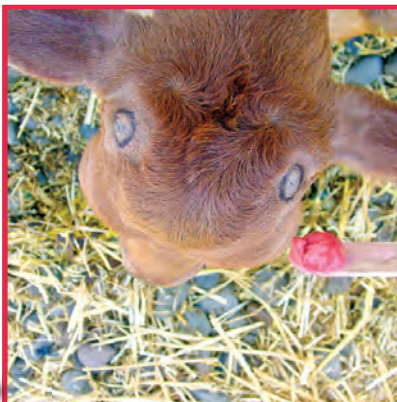
HINT: Clip the hair with scissors or clippers.



3 **Marque la zona con rotulador**
 Mark the area with a marker

CONSEJO: Utilice un marcador para identificar el sitio de los cuernos. Esto le ayudará a aplicar la pasta en el sitio correcto cada vez.

HINT: Use a Sharpie marker to identify the horn buds which makes it easier to apply the paste in the correct spot each time.



4 **Aplique la pasta**
 Apply the paste

CONSEJO: La cantidad de pasta a aplicar es equivalente a una moneda de diez centavos, como indica el anuncio del paquete. Asegúrese de usar guantes cuando use la pasta porque es muy cáustica.

HINT: The amount of paste to apply on each horn is equivalent to a dime as indicated in the package insert. Make sure to wear gloves when using the dehorning paste, as it is very caustic.



5 **Pasta recién aplicada**
 Paste immediately after application

CONSEJO: El error mas común de gente que empieza a usar la pasta es usar demasiada. Esto resultará en un área mas grande sin pelo en la zona, aunque el pelo volverá a crecer después de unos meses.

HINT: Using too much paste is the most common mistake of beginners. It will result in a big bald spot around the horn area, but the hair will grow back in a couple of months.



6 **Pasta después de 24 horas**
 24 hours after application

CONSEJO: Clientes que han cambiado a usar la pasta para descornar en terneras recién nacidas están muy contentos, no han visto complicaciones y les gusta que las terneras estén «listas» sin dar señales obvias de dolor.

HINT: Clients who have switched to paste dehorning at birth report great success, no complications and they like the fact that the calves are "done" without showing pain.



Aculturización

por Gonzalo Fernández, MVZ

Gerenciar, implementar y controlar los recursos corporativos para alcanzar los objetivos de la empresa son, sin lugar a duda, y en definitiva, las principales responsabilidades que tienen los gerentes y administradores. El esfuerzo humano es el más importante, pero al mismo tiempo es el más complejo. Por esta razón, conocer mejor a nuestros empleados es determinante y fundamental para tener éxito en nuestros objetivos. Hoy en día, este hecho en la ganadería de carne y la industria lechera es aún más crítico teniendo en cuenta que la fuerza laboral hispana se ha incrementado tremendamente durante las últimas décadas en los EEUU. Entonces, la pregunta fundamental es: ¿cómo pueden los gerentes, que por lo general son americanos, conocer mejor a sus empleados si tienen otra cultura? Aunque no hay una respuesta absoluta al respecto, sin duda el primer paso es reconocer la complejidad del proceso de adaptación y de cómo los estilos de comunicación se ven afectados por sus costumbres y valores.

No ser conscientes de las diferencias entre culturas puede generar muchos errores. Obviamente, los gerentes no pueden escapar a esto. Los errores más comunes son:

- Expectativas optimistas: Esto significa que la gente espera que el trabajo se haga al "estilo americano", sin una explicación por parte de los gerentes ni un entendimiento preciso por parte del trabajador hispano
- Dar por un hecho que lo que decimos se entiende totalmente.
- Mal interpretar señales de comunicación no verbal, por ejemplo,

suponer que los empleados hispanos entienden nuestras órdenes, solo porque mueven la cabeza afirmativamente.

- Asumir que la cultura extranjera y la cultura americana tienen costumbres y valores similares. En este aspecto, un ejemplo palpable es la puntualidad. Mientras que el americano tiene un gran respeto por la puntualidad, porque "el tiempo es dinero", para los hispanos no es tan importante.

Reconocer lo difícil que es el proceso de adaptación es una condición indispensable para conocer mejor a nuestros empleados hispanos. Evidentemente, teniendo en cuenta que cada persona es diferente, hay diferentes niveles de adaptación como:

- **Aislamiento:** Este grupo está formado por los inmigrantes que tienen el mínimo contacto e interés por incorporarse a la cultura Americana. Puede ser por miedo o por no hablar el idioma.
- **Aculturización:** Esta categoría incluye a los inmigrantes que tienen una preocupación real y significativa para conocer la cultura americana, pero manteniendo sus propias costumbres en el hogar, aprender a hablar Inglés. Normalmente la esposa es hispana.
- **Asimilación:** Este grupo incluye a los inmigrantes que desean vivir en un estilo americano. Ellos realmente disfrutan de la tradición americana, del lenguaje y los alimentos. En esta categoría suelen ser de los hispanos que se casan con americanos. Dentro de sus familias,



Acculturation

by Gonzalo Fernandez, DVM

Managing, implementing and controlling resources to achieve corporate objectives are undoubtedly major responsibilities managers face. Definitely, human labor is very important, but at the same time very complex. For this reason, knowing the employees better is crucial. Especially now, considering that the Hispanic labor force has increased dramatically in the cattle and dairy industries in the U.S. during the last few decades. The vital issue is: How can managers, who usually are American, know their employees as well as they should if the employees belong to another culture? Even though there is no absolute answer, certainly the first step is to recognize how complex the adaptation process is and how Hispanics' communication style is affected by their customs and values.

Being unaware of the differences between cultures causes many mistakes. Obviously, managers cannot escape all of them. The most common mistakes are:

- Unsuitable expectations, or expecting that the job will be done in "the American style" without a precise explanation
- Assuming what we say is completely understood

- Interpreting non-verbal communication in a wrong way; for instance, presuming that the Hispanic employees understand our commands because they nod their heads
- Supposing that the foreign culture and the American culture have similar customs and values. A good example of this is punctuality. While Americans have a high respect for punctuality because "time is money," Hispanics do not.

Understanding the adaptation process is essential to understanding our Hispanic employees. Each person is different, but there are different general levels of adaptation, including:

- **Isolated:** This group consists of immigrants that have minimal contact with or interest in mainstream U.S. culture.
- **Acculturated:** This category includes immigrants that have a real and significant desire to learn about U.S. culture, but still keep their own customs at home.
- **Assimilated:** This group includes immigrants that wish to live in an American style. They truly enjoy American customs, language and food. Hispanics that marry Americans can usually be found in this group; inside their

la cultura americana se convierte en “la cultura oficial”.

Si los encargados y gerentes pueden reconocer estos niveles de adaptación, ellos podrán manejar mucho mejor a los empleados hispanos. Por ejemplo, el gerente debe reconocer entre los trabajadores quienes están más interesados en aprender el idioma, las tradiciones y costumbres, y pueden elegir entre este grupo a cuales capacitar y promover dentro del establo.

La población hispana tiene su propia escala de valores. En primer lugar, la comunicación no-verbal es un tema relevante entre ellos. El tono de voz, el lenguaje corporal y las expresiones faciales son determinantes para obtener una comunicación efectiva con los trabajadores hispanos. En otras palabras, una instrucción, orden o enseñanza es más comprensible para los empleados hispanos si se da con una adecuada comunicación no-verbal.

En segundo lugar, la familia y la amistad son esenciales para los hispanos. Inclusive, es más relevante que el salario o la jerarquía. De hecho, dar a sus familias un mejor nivel de vida es la principal motivación de los inmigrantes para venir a los Estados Unidos. Prueba de ello son los millones de dólares que los inmigrantes envían mensualmente a sus países de origen. Por otro lado, la amistad explica por qué los trabajadores hispanos prefieren trabajar en grupos y preguntarse entre ellos como

hacer las cosas. Asimismo, explica por qué los empleados hispanos llevan a sus amigos a trabajar en el mismo establo y son responsables de los recomendados frente al patrón. En cuanto a la amistad, otro ejemplo son los padrinos, que es una relación importante entre los hispanos. Cuando los hispanos desean incluir a un amigo en sus familias, ellos nombran a la persona padrino de su hijo. Por lo tanto, cada decisión que los patrones o encargados hagan para mejorar o apoyar a las familias de los trabajadores o a los amigos se recompensará con la lealtad y el compromiso.

En tercer lugar, la competencia es diferente entre los inmigrantes hispanos y los americanos. Mientras los estadounidenses disfrutan demostrando que son los mejores, los hispanos prefieren vivir juntos, de hecho, evitan la competencia. Por esta razón, como gerentes debemos estimular la competencia entre los hispanos como un equipo de trabajo.

Definitivamente, los gerentes deben reconocer esas diferencias para conseguir una comunicación más eficaz, el compromiso y trabajar más entre la fuerza laboral hispana.

Sin duda, el mejor conocimiento sobre la cultura hispana traerá más productividad para el establo y también mejorará sus habilidades como gerente. **el**



families, American culture becomes “the official culture.”

If managers can recognize these levels, they will manage their Hispanic workers much better. For example, managers should recognize which ones are more interested in learning the language, traditions and customs, and train and promote them.

The Hispanic population has its own value scale. First, non-verbal communication is important. Proper voice tone, body language and facial expressions are needed for effective communication with Hispanic workers. Instructions are more understandable for Hispanic employees if they are given with the proper non-verbal communication.

Second, family and friendship are essential for Hispanics, more essential than salary or hierarchy. In fact, giving their families a better quality of life is the main motivation for immigrants who come to the U.S. Millions of dollars are sent back home by immigrants. Hispanic workers prefer to work in groups and consult among each other because friendship is

valued. Also, Hispanic employees like bringing their friends to the company and being responsible for them in front of the employer. Godparents are an important relationship among Hispanics. When Hispanics desire to include a friend in the family, they name him or her as godparent of their child. Each decision that the manager makes to support workers' families or friends will be rewarded by those employees with loyalty.

Third, competency is appraised differently by Hispanic immigrants than by Americans. While Americans enjoy showing that they are the best, Hispanics prefer to live together; in fact, they avoid competition. For this reason, managers should encourage teamwork. Definitely, managers ought to recognize cultural differences in order to get more effective communication, compromise and performance from a Hispanic labor force.

Surely, improving understanding about Hispanic culture will bring more productivity to the business, and it also will improve your abilities as a manager. **el**

YOUR PROFIT POWER

.....
GENERATE **MORE PROFIT.**
POWER YOUR HERD WITH...

Elite genetics, consistent reproductive service
and knowledgeable representatives.

Contact your local ABS Representative to learn more.
1-800-ABS-STUD • WWW.ABSGLOBAL.COM



THE WORLD LEADER IN BOVINE GENETICS

photo: Frank Robinson



¿Conseguiré empleo?

Will I have a job in the U.S.?

por/by El Lechero Staff Writer Dario Martinez

La Enmienda 14^a

The 14th Amendment

En este año nuevo, todavía continúan los retos en cuanto a la inmigración. En enero, fue introducida la legislación (conjunto de leyes) en la Cámara de Representantes de los Estados Unidos, la cual terminaría la concesión (acción de conceder) de ciudadanía a personas nacidas de padres indocumentados en los Estados Unidos. Este tipo de legislación se presenta como un remedio para controlar o reducir la población de inmigrantes no-autorizados.

Esta legislación revocaría un derecho civil presentado en la Enmienda 14^a de la constitución de los Estados Unidos. Hasta hoy, esta enmienda se ha visto como una representación o símbolo de los derechos civiles del país.

¿Cuál sería el resultado?

El instituto de política de migración (Migration Policy Institute) indicó que el numero de niños indocumentados viviendo en los Estados Unidos crecería si se revoca la ciudadanía por nacimiento. Si llega a pasar esta legislación a través del país, este instituto estima que la población de inmigrantes indocumentados llegaría a un promedio de 24 millones en el 2050.

Asegúrese de poner atención a la legislación que se presente este año en el estado donde usted vive durante la presente sesión legislativa. **el**

This year, the challenges observed in the past few months in terms of immigration continue. In January, legislation was introduced in the U.S. House of Representatives which would end birthright citizenship for those persons born in the U.S. to illegal immigrants. This type of legislation is presented as a remedy to control or reduce the illegal immigrant population.

The legislation would revoke a civil right enumerated in the 14th Amendment of the Constitution of the United States. This amendment is seen by many as a symbol of the country's civil rights.

What would be the end result?

The Migration Policy Institute estimates that the number of undocumented children living in the U.S. would increase dramatically if birthright citizenship were repealed. If this type of legislation were to pass nationwide, this institute estimates that the unauthorized immigration population in the country would reach 24 million by 2050.

Make sure to pay attention to any legislation that is introduced in the state you live in during the current legislative session, as it may be accompanied by consequences that could affect you in the near future. **el**

Los inmigrantes no-autorizados representaron en el 2008 el **5.4%** de la fuerza laboral del estado (o sea 150,000 trabajadores), de acuerdo a un reporte del Pew Hispanic Center.

Si todos los inmigrantes no-autorizados de Colorado hubiesen sido retirados en el 2008, el estado perdería \$8.0 billones en desembolsos, \$3.6 billones en producción económica y aproximadamente **39,738** empleos, esto es haciendo un cálculo en el mercado actual, de acuerdo a un reporte del Perryman Group.

Unauthorized immigrants comprised **5.4%** of the state's workforce (or 150,000 workers) in 2008, according to a report by the Pew Hispanic Center.

If all unauthorized immigrants were to have been removed from Colorado, the state would have lost \$8.0 billion in expenditures, \$3.6 billion in economic output, and approximately **39,738** jobs, even accounting for adequate market adjustment time, according to a report by the Perryman Group.

Colorado

¿Quiere incrementar la producción de leche de sus vacas y sus ganancias en 30 segundos?



Limpie



Aplique



Coloque

Las estadísticas muestran que el 10% de las vacas en su hato padece cojeras. Recupere rápidamente su producción con Bovi-Bond.



180cc



50cc



Bovi-Bond
Bloguee más vacas en menos tiempo

Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com

Mejor organización=vacas más sanas y ordeños más rápidos

por Tom Wall

Como la mayoría de los establos a través del país, el establo Park Avenue enfrenta diariamente los mismos desafíos de mantener las vacas sanas y producir leche de calidad a los costos más bajos posibles. Este establo, ubicado cerca de Merrill, Wisconsin, es un establo multi-generacional de la familia Geau y operado con la ayuda de once empleados de tiempo completo.


Cuando empezamos hacer las sesiones de entrenamiento con el equipo de ordeño, el establo tenía dos problemas que se necesitaban mejorar. Estos eran la eficiencia del establo y el tratamiento de la mastitis.

Para mejorar el tiempo que tomaba ordeñar a 430 vacas tres veces al día, nos enfocamos en la productividad general del ordeñador y de los corraleros. Asegurándonos que la sala de ordeño nunca estuviera sin vacas y que todos siguieran la misma rutina de ordeño, el equipo ahorró más de 45 minutos en cada turno. Asegurándonos que la vacas regresaran a sus corrales y que fueran alimentadas lo más pronto posible después de cada ordeño, esto produjo un beneficio extra. El equipo de ordeño tuvo más tiempo para dedicarse a mantener todo el equipo limpio. Ahora, las unidades y las cubetas de ordeño están más limpias que antes.

Otro problema a mejorar fue los registros de vacas que estaban siendo tratadas por mastitis. Aunque casi todos los ordeñadores sabían como curar correctamente a las vacas, muchas de las vacas no estaban siendo tratadas al debido tiempo. Como resultado, muchas vacas fueron tratadas más tiempo de lo necesario. Para resolver este problema creamos un pizarrón para la sala donde los ordeñadores pudieran indicar las vacas que estaban enfermas y también poder monitorear el tratamiento de mastitis de cada vaca. Esto no solamente ayudó a detectar las vacas enfermas más pronto, sino que también ayudó a que se curaran más rápido. El enfocarse en este detalle ayudó al establo a reducir el tiempo necesario para desechar la leche de vacas tratadas por casi cincuenta por ciento. Mejorando la organización y comunicación, las pérdidas a causa de la mastitis en este establo se redujeron.

Entonces, ¿cómo es que este equipo se mantuvo enfocado y comprometido a mejorar el rendimiento del establo?

La respuesta a esta pregunta está en la palabra 'rendimiento'. Cada día, Michelle Geau, la encargada del establo, revisa el trabajo que cada persona hace (o no hace) y frecuentemente les da comentarios sobre su trabajo. Ella implementó un programa de evaluación formal que reconoce y recompensa el desempeño de cada empleado. Durante estas evaluaciones, Michelle le explica a los empleados lo que están haciendo bien y en que necesitan mejorar. Los empleados que constantemente hacen un buen trabajo reciben un aumento pequeño. Este sistema de evaluación reconoce la contribución de cada persona y fortalece la importancia del desempeño de cada uno y su atención a los detalles. La meta de Michelle es que su equipo haga un buen trabajo constantemente y ganen más dinero como resultado de esto.

Ahora, la pregunta es ¿Cuál es la meta de usted? ¿Cómo puede mejorar su comunicación y desempeño para que usted y su establo sean más exitosos? 

Better organization=healthier cows and faster milkings

by Tom Wall

Like most dairies across the country, Park Avenue Dairy faces the same daily challenges of keeping cows healthy and producing quality milk at the lowest costs possible. Park Avenue Dairy, located near Merrill, Wisconsin, is a multi-generational dairy owned and operated by the Geau family with the help of 11 full-time employees.


When we first started doing training sessions with the milking team, the dairy faced a couple of areas that needed improvement. The two areas that needed to change were parlor efficiency and mastitis treatment.

In order to improve the time it took to milk 430 cows three times a day, we focused on the general productivity of both the milkers and the cow movers. By making sure the parlor never ran out of cows and that everyone followed the same milking routine, Park Avenue's milking team saved over 45 minutes each shift. Besides getting cows back to their stalls and feed sooner every milking, an extra benefit of being more productive was that the milking team has more time to focus on keeping all of their tools clean. Now, the milking units and buckets are cleaner than ever before.

The other area that the milking team needed to improve was the records of cows that were being treated for mastitis. Although most of the milkers knew how to properly treat cows that needed to be treated, a lot of cows were not treated when they were supposed to be. As a result, many cows were treated for longer than necessary. We created a parlor board that allowed milkers to write down which cows were sick and also track each cow's mastitis treatment. Not only did the milking team use this board to help communicate about sick cows sooner; they also helped get them cured faster so they could be milked back into the tank sooner. Focusing on this one detail helped the dairy reduce the time that they dump milk of treated cows by nearly 50 percent. With better organization and communication, Park Avenue Dairy's mastitis losses are much lower now.

So how did this dairy's team remain focused and committed to improving their parlor's performance?

The answer to that question lies in the word 'performance'. Every day, dairy manager Michelle Geau checks the work that each person does (and doesn't do) and gives her employees frequent feedback. She implemented a formal evaluation program that recognizes and rewards each employee's individual performance. During these evaluations, Michelle tells employees what they're doing well and what they need to improve on. The employees that consistently do their jobs well are rewarded with a good raise, while the workers who still have a lot of things to improve receive a smaller raise. This evaluation system recognizes each person's contribution and has reinforced the importance of each person's performance and attention to detail. Michelle's goal is to get her team to perform their jobs correctly and consistently in order to earn more money as a result.

So what's *your* goal? How can you improve your communication and performance so both you and your dairy can be more successful? 



Tom Wall

Presidente de Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com

Tom Wall

President of Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com

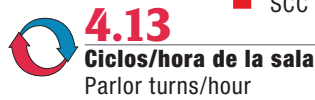


Park Avenue Dairy

Estadísticas de sala de ordeño/Parlor stats



Antes/Before



220,000
+ CSS
SCC

Después - ahora/After



180,000
+ CSS
SCC

Doble-8 espina de pescado, 1 ordeñador, 2 territorios, preparación de 4 vacas

Double-8 herringbone, 1 milker, 4 territories, 4-cow prep

En Z, M1 abre la entrada del lado S2, arrea las vacas a dentro, se para en Y; enjuaga las unidades, se pone guantes; llena la bolsa de toallas en CT; camina a X, prepara/acopla T11 (X-Y); luego prepara/acopla T22 (Y-Z), recoge el post-remojo en Z.

Desde Z, M1 camina a C; aplica pos-remojo al lado S1 (C-A); deja el post-remojo en A; deja salir el lado S1

At Z, M1 opens entrance for S2, walks cows in, stops at Y; sprays units, then gloves; fills towel bag at CT; waks to X, preps/attaches T11 (X-Y); then preps/attaches T22 (Y-Z), picks up post-dip at Z.

From Z, M1 walks over to C; post-dips S1 (C-A); sets post-dip down at A; release S1.

En A, M2 abre la entrada del lado S1, arrea la vacas a dentro y se para en B; enjuaga las unidades, se pone guantes; camina a C, prepara/acopla T1 (C-B); luego prepara/acopla T2 (B-A), recoge el post-remojo en A.

Desde A, M1 camina a X; aplica pos-remojo al lado S2 (X-Z), deja el post-remojo en Z; deja salir el lado S2.

At 1, M1 opens entrance for S1, walks cows in, stops at B; sprays units, then gloves; walks to C, preps/attaches T1 (C-B); then preps/attaches T2 (B-A), picks up post-dip at A.

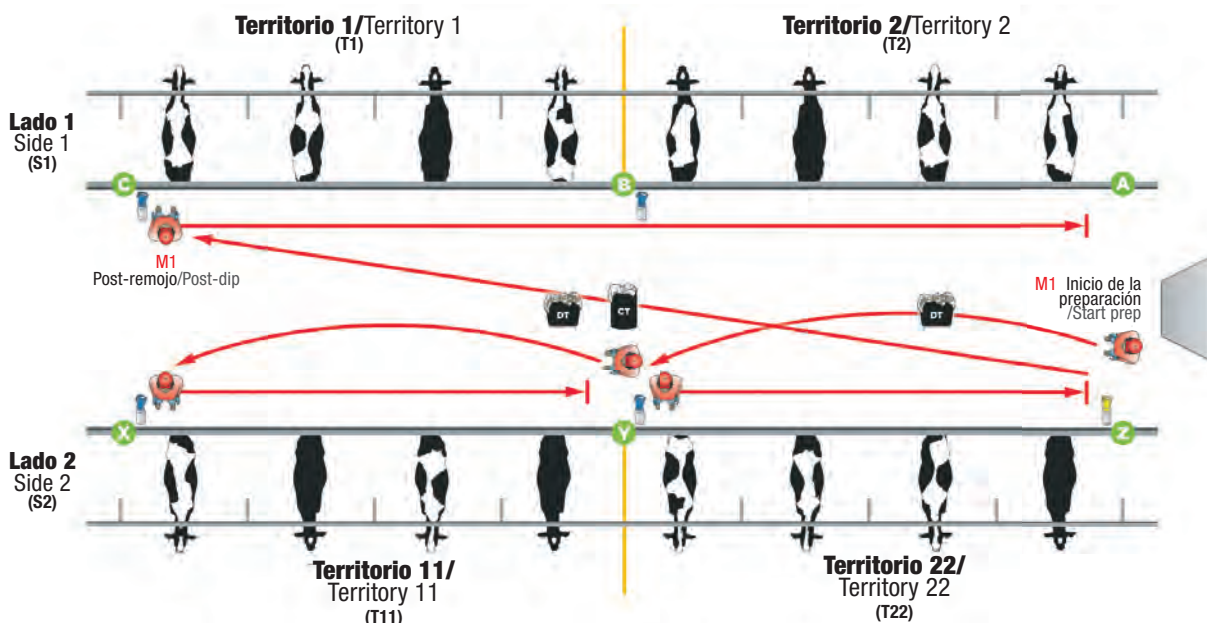
From A, M1 walks over to X; post-dips S2 (X-Z), sets post-dip down at Z; releases S2.

Repita pasos 1 y 2.
Repeat steps 1 and 2.

Mientras que espere que terminen de ordeñar las vacas más lentas, tome este tiempo para llenar las botellas de remojo, limpiar las pezoneras y lavar o secar toallas.

Whenever waiting for slow cows to finish milking, fill dipper, wipe off dirty inflations and wash/dry towels.

Clave/Key



Vean un ejemplo del pizarrón mencionado en este artículo en www.el-lechero.com

See an example of the board mentioned in this article at www.el-lechero.com

Usando infusiones para tratar infecciones uterinas

Treating uterine infections with infusion products

¿Por qué es importante el uso de estos productos?

Las vacas frescas son el grupo de vacas más delicadas del hato y se tiene que tener más cuidado al trabajar con ellas, especialmente cuando se trata de mantener la salud uterina. Mantener una salud uterina buena es necesario para ayudar a la vaca a proseguir en un camino productivo y saludable después del parto.

Después de que una vaca pare, el útero se convierte en un lugar ideal donde se pueden desarrollar infecciones bacterianas. Por eso, las infusiones uterinas son procedimientos que se deben hacer siguiendo los protocolos adecuados de higiene para garantizar los mejores resultados. Por ejemplo, el no usar equipo esterilizado cuando haga este tipo de procedimiento, podría causar más daño a la vaca que ayuda. Además, podría introducir infecciones al útero.

En la industria agropecuaria han empezado a moverse tendencias, desde el consumidor hasta el gobierno, para usar menos antibióticos en la producción ganadera. Uterflush es un producto para uso en infusión uterina que se puede utilizar después del parto para limpiar infecciones o para tratar otros problemas uterinos. Este producto ayuda a mantener o restaurar un ambiente normal en el útero, lo cual asegura un buen desempeño reproductivo después de partos.

¿Como puede mejorar la productividad de sus vacas frescas?

Este producto se puede usar en cualquier temporada. La mayoría del tiempo se usará durante el verano para limpiar infecciones en las vacas frescas quienes también estén bajos los efectos del estrés calórico.

Este producto contiene aceites esenciales que trabajan rápidamente para mejorar o restaurar una buena salud uterina. También contiene un agente espumoso, asegurando que todas las áreas del útero sean cubiertas con la espuma. El producto empieza a trabajar al entrar en contacto con los líquidos

Why is the use of this product important?

Fresh cows are the most delicate group of cows in your herd. You have to be very careful when dealing with this group of cows, especially when it comes to maintaining good uterine health. Ensuring this will help the cow to continue on a productive and healthy path after calving.

After a cow calves, the uterus becomes an ideal place for bacteria to grow. Therefore flushing procedures should be performed while following adequate hygiene protocols to guarantee the best results. For example, not using sanitized equipment when flushing a cow could cause more damage to the cow or even introduce an infection into the uterus.

Also, the latest trends in livestock production include heavier monitoring of antibiotics or less use of them. UterFlush, a new uterine infusion product, can be used any time after calving to clean up infections or address other uterine health issues, while eliminating the use of antibiotics.

How can using this product improve fresh cow health?

This product is an all-season usage product. The bulk of its usefulness will be in the summertime to clean up fresh cows with uterine infections that are also challenged with heat stress.

This product has essential oils necessary to help maintain or restore a normal uterine environment, which ensures cow reproductive performance post-calving. The product contains a foaming agent that allows the product to reach all areas of the uterus. Because the product is made from natural products, it

La consistencia es la clave de los beneficios



“La consistencia es la clave. Usted no puede ser consistente una sola vez y después olvidarse de los siguientes ordeños y esperar buenos resultados, Usted siempre tiene que ser consistente”

TERRY BYRNE

Byrne Dairy, Neillsville, Wisconsin

Ordeña 60 vacas - RHA 22.500 libras (2x) - El conteo de las SSC era antes de: 220.000 y después de: 120.000



Sprayable Udder Comfort se ajusta fácilmente a la rutina de ordeño de este gran grupo de ordeñadores.

“Este producto me ayudo a manejar mi establo, me ahorro costos, y en tres meses, el promedio de nuestro SCC cayó de 230.000 a 170.000.”

ARTURO QUIROZ

manager of Heritage Dairy, Clovis, New Mexico

Ordeña 3,800 vacas - y envía 275.000 libras / día. El conteo de las SCC era antes de: 230.000 y después de: 170.000



Loción o Spray - El spray azul y la crema azul es para que en el siguiente ordeño actúa como marcador de las siguientes aplicaciones. El spray amarillo, va en amarillo para ver la cobertura, y luego el color se desvanece para dejar la ubre en su color natural. La loción original no tiene color es incolora.

Las claves para el éxito con Udder Comfort son:

- ✓ Uselo y manténgase comprometido.
- ✓ Utilícelo siempre y no de vez en cuando.
- ✓ Aplíquelo parejo y suficientemente: Para una buena protección, y haga la cobertura de arriba hacia abajo.

UDDER COMFORT

Ubres de Calidad Producen Leche de Calidad

Uselo solamente en la parte externa de la ubre después del ordeño como un componente esencial del cuidado de la ubre. Siempre lave y seque bien los pezones antes del ordeño.

Mantenga la leche en el sistema

1.888.773.7153 - 1.613.543.3263

uddercomfort.com

Llamenos si necesita localizar a un distribuidor cerca de usted





uterinos. Este producto esta compuesto de ingredientes naturales lo cual no dejará residuos del medicamento en la leche de la vaca.

Cuales son los beneficios de este producto?

Este producto tiene un gran rango en cuanto a su uso. Se puede administrar inmediatamente después de que la vaca pare o días después cuando se vaya contrayendo el cérvix. Como este producto es tipo infusión, se puede usar en lugar de píldoras o bolos. El productor puede administrar Uterflush directamente al útero.

El uso de los bolos o píldoras uterinas que contienen antibióticos se pueden administrar solamente dentro de la semana en que parió la vaca, esto es debido a que el cérvix se cierra. Con infusiones, puede usar una pipeta para pasar los anillos cervicales más fácilmente.

Este producto contiene fenoles, en lugar de antibióticos. Los fenoles se encuentran en toallitas desinfectantes para las manos.

Como utilizar este producto intrauterino?

Este producto se tiene que mezclar con agua o con una solución salina. Los anillos en la jeringa los ayudará a mantener precisión en la mezcla del producto. La administración de infusiones uterinas también deben realizarse bajo estrictas condiciones de higiene. A continuación hay unos pasos sugeridos para la administración de este producto. **a/**

will not leave traces of drug residue, making the milk safe to enter the food supply.

What are the benefits of using this product?

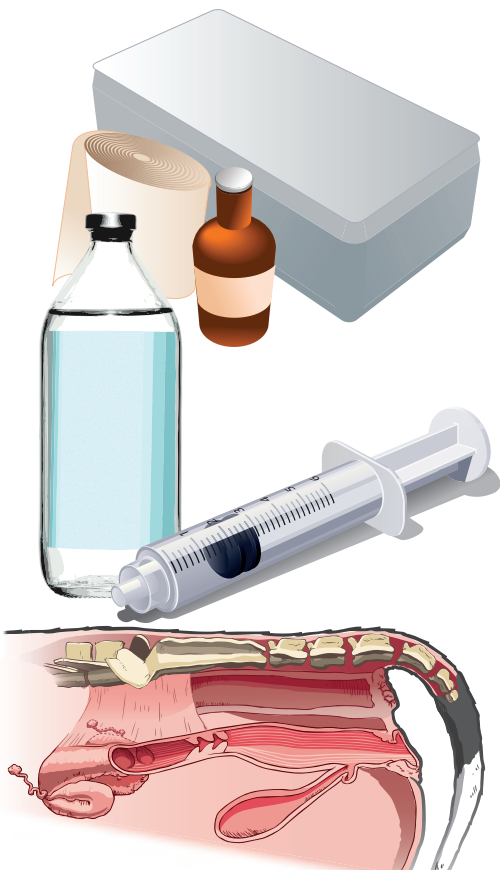
This product has a wide range of applications. It can be used immediately after calving or later when the cervix has contracted. This is an infusion product as opposed to a pill or bolus. The producer can put the product to use right on site.

Boluses can usually only be used for about a week after freshening. When the cervix gets too small, you can't usually pass a bolus through it. Using a pipette with this product, you would be able to pass through the cervix at any time.

This product contains phenols instead of antibiotics, as seen in other uterine infection treatments. Phenols are contained in products like disinfectant wipes and hand sanitizers.

How to use this type of intrauterine treatment?

The product should be mixed with distilled water or a saline solution. The ring on the syringe will allow for accuracy in the mixing rate of the product. Any time you perform uterine infusions, they should always be done under strict hygiene conditions. The following are a few suggested steps to take when administering this product. **a/**



1 El equipo debe incluir guantes, desinfectantes, toallas para limpiar la vulva, pipetas, un recipiente para mezclar el producto y los ingredientes necesarios para hacer la solución para la infusión. Todo el equipo debe ser desinfectado antes de su empleo.

2 Cada jeringa contiene 30 mililitros de producto. Se puede mezclar en dosis individuales o se puede mezclar para generar suficiente cantidad para múltiples dosis. Para una sola dosis, mezcle 3.75 mililitros del producto con 60 mililitros de agua o solución salina. Si desea utilizar la jeringa entera de producto, mézclese con 500 mililitros de agua o solución salina, lo cual proveerá ocho dosis.

3 Conecte la pipeta con la jeringa que contenga la mezcla del producto. Introduzca la pipeta a la vagina y guíela hasta pasar el cérvix. Ya que haya llegado al útero, administre 60 mililitros de la solución. Estos pasos son similares al proceso de inseminación de una vaca por eso es necesario siempre tener cuidado. Se puede repetir otra dosis 24 horas después de la primera, pero no administre este producto más de tres veces.

1 The equipment needed should include gloves, disinfectants, towels to clean the vulva, pipettes, a container to mix the product's ingredients and the ingredients necessary to create the infusion solution. All equipment must be sterilized before use.

2 Every syringe contains 30mL of the product. Shake the syringe before mixing. You can either mix enough for an individual dose or multiple doses. For a single dose, mix 3.75 mL of Uterflush with 60 mL of water or saline solution. For multiple doses, mix the entire contents of the syringe with 500 mL of water or saline. This will provide eight doses.

3 Attach the pipette to the syringe with the diluted solution. Introduce the pipette into the vagina and guide it through the cervix. Once the pipette reaches the uterus, dispense 60 mL of the solution. The solution will begin to foam almost immediately. Carefully remove the pipette. This step is similar to artificially inseminating a cow, so you must be very careful. You could give the cow another dose 24 hours later, but make sure to not administer it more than three times.

***Estos pasos fueron resumidos. Consulte con su veterinario para recibir instrucciones completas de como administrar Uterflush.**

***These steps have been summarized. Consult with your veterinarian for complete instructions in administering this product.**



Manejando la retención de placenta

por Noelia Silva del Rio, UCCE – Tulare

La placenta es la membrana que conecta el feto con la madre. Las estructuras de la placenta que parecen botones (cotiledones) se conectan con las carúnculas del útero (Fig 1). Es por medio de estas uniones (placentomas) por donde los nutrientes son transferidos de la madre al ternero. Después de un parto normal, la placenta es expulsada dentro de 30 minutos y ocho horas. Si después de 12 horas la placenta no ha sido eliminada, consideramos que la vaca sufre retención de placenta (RP).

La RP por sí misma no es un problema, sin embargo, puede favorecer la contaminación uterina. Por ejemplo, cuando la vaca se acuesta, la placenta cuelga fuera de su cuerpo y toca las camas y corrales sucios cargados con bacterias. Cuando la vaca se levanta y camina, los tejidos contaminados se regresan dentro del útero. Una vaca con RP tiene entre cinco y siete veces más probabilidad de contraer metritis, y su tasa de preñez se disminuye por un 15 por ciento aproximadamente. Además, vacas con RP son más susceptibles de sufrir cetosis, desplazamiento de abomaso y ser eliminadas más temprano. El costo de cada RP está estimado en más de \$300.

La incidencia de la RP es de media un 8 por ciento, sin embargo varía de entre el 3 al 40 por ciento en diferentes rebaños. *Si en su rebaño la incidencia de RP es de más de 10 por ciento, usted debería observar más de cerca este problema.* Por otro lado si la RP es muy baja en su rebaño, usted debería asegurarse de que los chequeos de postparto y la recogida de datos se estén haciendo adecuadamente.

Algunos factores se han asociado con el aumento del riesgo de la RP. Los más importantes son los siguientes:

- **Factores mecánicos:** parto difícil (dystocia), mellizos, terneros nacidos muertos, abortos
- **Factores nutricionales:** deficiencia en minerales y vitaminas, bajos niveles de calcio en sangre
- **Factores de manejo:** estrés, obesidad
- **Enfermedades infecciosas:** Brucelosis, Leptospirosis, IBR, BVD

Después de un parto normal, el sistema inmune reconoce la placenta como un cuerpo extraño y lo ataca. Las uniones entre cotiledones y carúnculas se destrozan y la placenta se expulsa. Sin embargo cuando el sistema inmune está debilitado, no se degradan esas uniones y la vaca termina con RP. Hay varios factores importantes para que el sistema inmune funcione bien, y que deben de ser tomados en consideración para prevenir RP:

- **Calcio en sangre:** vigile la diferencia catión anión de la dieta (DCAD). Vitaminas y minerales de la dieta: asegúrese de que la ración de vacas de leche esta balanceada adecuadamente
- **Pérdida de peso:** durante la dieta de transición del periodo seco, hay que proporcionar acceso fácil a comida fresca y palatable para estimular el apetito
- **Calidad de los ensilados:** mohos y micotoxinas pueden afectar la respuesta del sistema inmune

Managing retained placentas

by Noelia Silva del Rio, UCCE – Tulare County

The placenta is the membrane that connects the fetus with the dam. The button-like structures of the placenta (cotyledons) connect with the caruncles of the uterus (**Figure 1**). It is through these unions (placentomas) that nutrients are transferred from the mother to the calf. After a normal calving, the placenta will be expelled within 30 minutes to eight hours. If the placenta has not been released after 12 hours, the cow will have a condition known as retained placenta (RP).

Retained placenta by itself is not a problem; however, it may lead to uterine contamination. For example, when the cow lies down, the placenta hangs further out of her body and touches dirty stalls and corrals loaded with bacteria. When the cow stands and walks, the contaminated tissue is pulled back into the uterus. A cow with RP is five to seven times more likely to have metritis (uterine infection), and her pregnancy rate decreases by approximately 15 percent. Furthermore, cows with RP are more susceptible to ketosis, displaced abomasums and being culled earlier. The cost of each RP is estimated at more than \$300.

Overall, the incidence of RP is 8 percent; however, it ranges from 3 percent to 40 percent across herds. If your herd has an incidence of RP above 10 percent, you should be looking closely into this problem. On the other hand, if the incidence of RP is too low in your herd, you should ensure that postpartum checks and/or recordkeeping are being done properly.

Several factors have been associated with increased risk of RP. The most important are listed below:

- **Mechanical factors:** difficult birth (dystocia), twins, stillbirth, abortion
- **Nutritional factors:** mineral and vitamin deficiency, low levels of calcium in blood
- **Management factors:** stress, obesity
- **Infectious diseases:** Brucellosis, Leptospirosis, IBR, DVD

After a normal calving, the immune system recognizes the placenta as a foreign body and attacks it. The unions between cotyledons and caruncles are destroyed and the placenta is released. However, when the immune system is weakened, it fails to degrade those unions and RP occurs. There are several very important factors for a good immune response that should be taken into consideration to prevent RP:

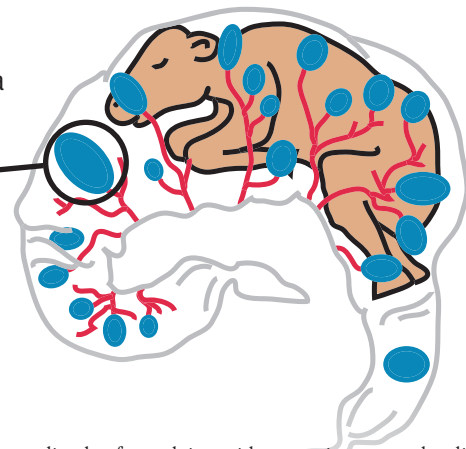
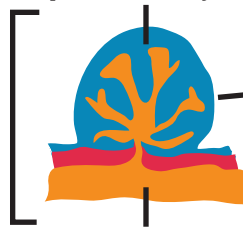
- **Calcium blood levels:** Check the dietary cation-anion difference (DCAD)
- **Dietary minerals and vitamins:** Ensure the dry cow ration is properly balanced
- **Body weight loss:** During close-up of the dry period, provide easy access to fresh palatable food to stimulate appetite
- **Quality silages:** Mold and mycotoxins impair the immune response
- **Stress:** Avoid situations that stress animals close to calving such as pen movements, diet changes, and noises

Figura 1
Figure 1

Cotiledones de la placenta/Cotyledons of the placenta

Placentoma
Placentoma

Carúnculas del útero/Caruncles of the uterus



- **Estrés:** evite situaciones que estresen a los animales que están próximos al parto tales como movimientos, cambios de dieta, o ruidos

Tratar a las vacas inmediatamente después de parir con oxitocina, prostaglandina o calcio no ha dado resultados para prevenir la RP. Sin embargo, una vez que las vacas tienen RP hay algo muy importante que puedes hacer: prevenir la infección uterina o metritis.

Es muy importante que la cama esté limpia y sea cómoda para asegurarse de que la contaminación bacteriana de la placenta y del útero sea mínima.

No es aconsejable jalar la placenta manualmente. Postparto, las paredes uterinas son delgadas y frágiles, y cualquier manipulación del útero puede causar daños. Si se recorta la placenta se puede disminuir la suciedad que la placenta atrapa, pero al mismo tiempo se pierde la fuerza de arrastre ejercida por el peso de la placenta. La RP terminará en metritis en un 25 a 50 por ciento de los casos. La metritis puede requerir el tratamiento con antibióticos y rehidratación, en ese caso, usted deberá consultar el tratamiento con su veterinario. Las vacas con RP terminan expulsando la placenta al cabo de una semana.

Lo mejor que usted puede hacer ante un caso de RP es vigilar bien de cerca a la vaca. Recuerde, si la vaca no está enferma no es necesario tratar, y si está enferma consulte con su médico veterinario. [E]

Treating cows immediately after calving with oxytocin, prostaglandin or calcium has shown poor results on RP prevention. However, once the cow has RP, there is something very important that you can do: prevent metritis (uterine infection).

Remember, clean and comfortable bedding is critical to ensure minimal bacterial contamination of the placenta and the uterus.

Manual removal of the placenta is not advised. Postpartum, the uterine walls are thin and fragile, and manipulation of the uterus may cause harm. Trimming out the placenta may decrease the dirt caught by the placenta; however, the pulling force of the placenta's weight will be lost. Retained placenta ends up in metritis in 25 to 50 percent of cases. Metritis may require antibiotic treatment and rehydration; you should seek advice from your veterinarian to establish a metritis treatment protocol. Cows with RP normally drop the placenta within a week.

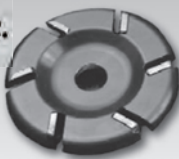
The best approach in a RP case is to watch the cow closely. It is very important to remember that if she is not sick – do not treat, and if she is sick, seek advice from your veterinarian. [E]



HOOF TRIMMING MADE EASIER

ROTO-CLIP INC.

6 Slotted Carbide Flat Disc



Hoof trimming discs, ranging from beginning to advanced discs available.

- Fits 4-1/2" and 5" grinders
- Clog-free see-through design
- Trim cows, horses and sheep

800-843-3912
www.rotoclipinc.com

UDDERTECH

UDDERTECHINC.COM
888.438.8683

Ideal para el ordeño, el lavado a presión, asistir en el parto de becerros, el recorte de pezuñas y mucho más!

Manténgase limpio y seco

Bolsillos por dentro y por fuera

La tela de nylon es durable, ligera y cómoda

Lavable a máquina

**OVEROLES
IMPERMEABLES**

Classified Ads

Better Information at your fingertips to buy and sell products and services.

Contact Fredric at
(800) 320-1424
or (208) 324-7513

(800) 320-1424 Phone • (208) 324-1133 Fax

¿Que tanto aprendi?

Test your knowledge

El ganador en el último ejemplar:
Last issue's winner:

Luis H. Gutierrez
Fern Oak Farms
Tipton, California

1. Cuáles son los factores (elemento o circunstancia que contribuye) de manejo que se han asociado con el aumento del riesgo de retención placentaria?

2. ¿Es recomendado que descuerne a terneras antes de los _____ días de vida?

- a. 1 c. 3
b. 2 d. 5

3. ¿Cuáles son los tres niveles de adaptación de un trabajador inmigrante?

4. ¿Cuántos empleos se habrían perdido si todos los inmigrantes autorizados hubiesen sido retirados de Colorado en el 2008?

- a. 43,256 c. 22,856
b. 50,552 d. 39,738

5. Nombre dos enfermedades virales que pueden causar problemas de la salud de vacas secas.

6. ¿En que página está Sergio en este ejemplar?

Nombre/Name:

Nombre de la lechería/Dairy Name:

Dirección/Address:

Teléfono/Telephone:



1. What management factors have been associated with an increased risk of retained placenta?

2. It is recommended to dehorn calves before _____ days old.

- a. 1 c. 3
b. 2 d. 5

3. What are the three levels of adaptation of an immigrant worker?

4. How many jobs would have been lost if all unauthorized immigrants had been removed from Colorado in 2008?

- a. 43,256 c. 22,856
b. 50,552 d. 39,738

5. Name two viral diseases that cause health problems in dry cows.

6. What page is Sergio on in this issue?

¿Quiere ganarse una tarjeta de regalo de \$25 de Wal-Mart?

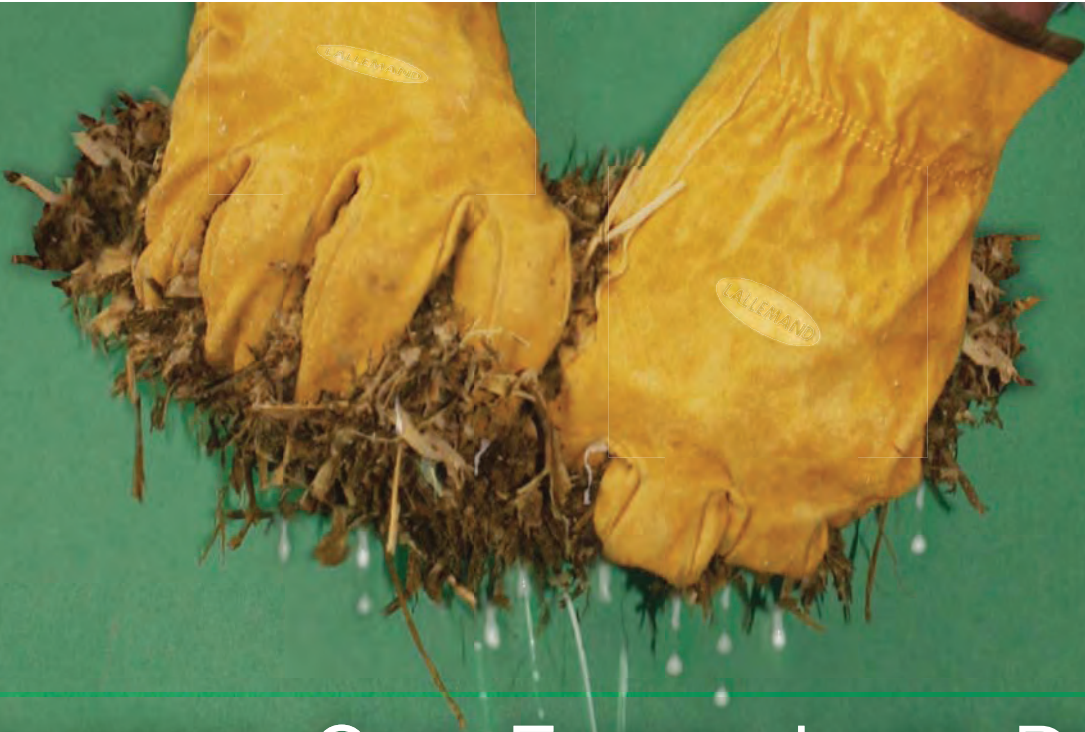
Want a chance to win a \$25 Wal-Mart gift card?

Conteste correctamente cada pregunta y envíe esta hoja, por fax o por correo electrónico, con sus respuestas antes del día 8 de marzo. Las hojas recibidas antes de esta fecha participarán en la rifa de una tarjeta de regalo de Wal-Mart por \$25. Se seleccionará un ganador por cada ejemplar.

Answer each question correctly and fax or mail this paper with your answers by March 8. Tests received by the deadline will be entered into a drawing for a \$25 Wal-Mart gift card. One winner will be drawn for each issue.

El Lechero / Walt Cooley
Fax: (208)-324-1133
P.O. Box 585
Jerome, ID 83338





SQUEEZE OUT EVERY LAST DROP

EVEN DURING HEAT STRESS

With the hot and humid summer, maximizing feed efficiency is increasingly important. Feeding Levucell SC[®], rumen specific live yeast, has shown to improve rumen function and enhance digestibility through its synergistic effect with beneficial rumen bacteria.

Improved digestibility means the cows are getting more energy from their feed, even in times of heat stress!

Levucell SC Improves Feed Efficiency by:

- Increasing **Fat Corrected Milk Yield**
- Improving **Fiber Digestibility**
- Limiting the **Risk of Acidosis**



According to University of Florida heat stress trial results, adding Levucell SC to feed showed an

- Increase in Feed Efficiency
- Increase in milk true protein
- Increase in average rumen pH and decrease in percentage of cows with sub acute rumen acidosis (pH below 5.8)

Rumen pH is a factor of cow health and performance, especially during heat stress.

For more information about Levucell SC, visit www.LallemandAnimalNutrition.com

© 2010. Levucell is a registered trademark of Lallemand Animal Nutrition.

LALLEMAND ANIMAL NUTRITION

Tel: (800) 692-4700 Email: LAN_NA@lallemand.com

www.lallemandanimalnutrition.com

LALLEMAND

Caricaturas/Comics

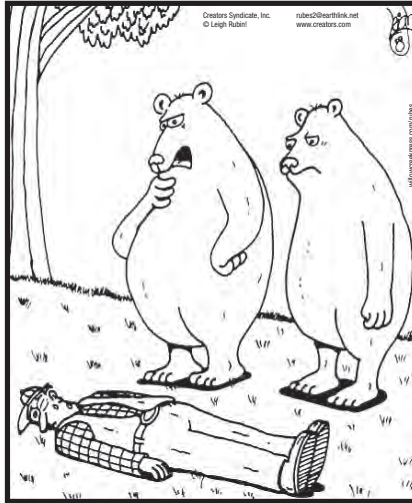
Rubes® by Leigh Rubin



“¿Cómo estuvo el tiroteo, papá?”

“So, how was the shootout, Pa?”

Rubes® by Leigh Rubin



“Espera un minuto...si ninguno de nosotros le puso un dedo encima, ¿cómo puede estar muerto? Creo que deberíamos tomarle el pulso antes de irnos con las manos vacías.”

“Now, hold on a minute...if neither of us so much as laid a paw on him, how could he possibly be dead? I say before we amble off empty-handed, shouldn't we at least check his pulse.”

Pareo/Word match

Dibuje una línea emparejando la palabras en español con las correspondiente en inglés.

Draw a line matching the word in Spanish with the English equivalent.

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1 Jeringa | a Culling |
| 2 Eliminar del hato | b Antibodies |
| 3 Condición corporal | c Profitability |
| 4 Deshidratación | d Syringe |
| 5 Anticuerpos | e Vaccination |
| 6 Dosis | f Dose |
| 7 Diagnosticar | g Body Condition |
| 8 Inmunidad | h Immunity |
| 9 Vacunación | i Dehydration |
| 10 Rentabilidad | j Diagnose |

Respuestas/Answers: 1-d, 2-a, 3-g, 4-i, 5-b, 6-f, 7-j, 8-h, 9-e, 10-c.

Capacitación Personalizada en español de DairyWorks Para Ordeñadores DairyWorks Customized Milker Training in Spanish



Maximice el número de vacas procesadas y optimizara los resultados en la calidad de la leche.

La capacitación es personalizada a su sala de ordeña, sus ordeñadores, sus estándares, metas y filosofías – **SU NEGOCIO!!**

Maximize cow throughput and improve milk quality.

Customized training for your parlor, your milkers, your standards, goals and philosophy.

La sala de ordeña es el **CORAZON** de la lechería.

The parlor is the heart of the dairy.



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

DairyWorks
Glendale, AZ

Teléfono: (480) 831-6358

E-mail: dairyworks@aol.com

www.dairyworks.com



Gumaro Gonzalez
Bilingual on-farm trainer and technical specialist
Entrenador bilingüe en-establo y
especialista técnico



Tom Fuhrmann, DVM
Owner and founder
(médico de medicina veterinaria)
dueño y fundador

Suscripción Gratuita | Free Magazine Subscription Form



- ¡Sí! ¡Deseo recibir **El Lechero!**
 YES! I wish to receive **El Lechero!**

El Lechero entrega fácil de leer información bilingüe acerca de técnicas prácticas de manejo del hato para dueños, encargados de nivel medio y empleados.

El Lechero delivers easy-to-read bilingual information about practical herd management techniques for dairy owners, mid-level managers and employees.

Subscripción **GRATUITA** sólo en los EEUU. • \$25/año Canadá, \$25 Internacional (cada ejemplar)
 Subscriptions **FREE** in the U.S. only • \$25/yr Canada, \$25 International (single issue)

Firma/Signature: (necesaria/required) _____

Fecha/Date: _____

Solicite una copia de **El Lechero** para todos los dueños, encargados y empleados. Le enviaremos un paquete de revistas con una copia para cada miembro de su equipo en la lechería/establo o rancho de becerras. Usted decida la mejor manera de distribuirlos.

Request a copy of **El Lechero** for all owners, managers and employees. We'll send you a bundle of magazines with a copy for each of them. You decide the best way to distribute them to your dairy team – in the break room, with paychecks, at a team meeting.

Envíeme por favor: 1 5 10 Otro _____
 copias de **El Lechero** a mi lechería/establo o rancho!

Please send my dairy: 1 5 10 Other _____
 copies of **El Lechero!**

Información Comercial / Business Information (necesaria/required)

(Información del establo o rancho/Please check all that apply)

Puesto / Job Title: _____

- Dueño/Socio/Funcionario / Owner / Partner / Officer
 Gerente/Supervisor / Manager / Supervisor
 Encargado / Herdsman
 Ordeñador/Empleado / Milker / Employee
 Otro / Other _____

Ocupación Principal / Primary Occupation: _____

- Productor de leche / Dairy Producer Fabricante de Alimento / Forage Producer
 Criador de becerras / vaquillas / Calf/Heifer Raiser Operador / Custom Operator
 Veterinario / Veterinarian Nutriólogo / Nutritionist
 Educación / Extensionismo / Education / Extension Asesor/consultor / Consultant
 Proveedor de Establos Lecheros/Dairy Farm Supplier Otro / Other _____

Tamaño del hato / Herd size: _____

- | Lechero (Ordeña & Secas)/
Dairy (milking & dry) | Becerras/Vaquillas/Calves/Heifers | Engorda / Beef |
|--|-----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1-49 | <input type="checkbox"/> 1-49 | <input type="checkbox"/> 1-49 |
| <input type="checkbox"/> 50-99 | <input type="checkbox"/> 50-99 | <input type="checkbox"/> 50-99 |
| <input type="checkbox"/> 100-199 | <input type="checkbox"/> 100-199 | <input type="checkbox"/> 100-199 |
| <input type="checkbox"/> 200-499 | <input type="checkbox"/> 200-499 | <input type="checkbox"/> 200-499 |
| <input type="checkbox"/> 500-999 | <input type="checkbox"/> 500-999 | <input type="checkbox"/> 500-999 |
| <input type="checkbox"/> 1000+ | <input type="checkbox"/> 1000+ | <input type="checkbox"/> 1000+ |

Tamaño del cultivo / Crop size (en acres / in acres): _____

- | Alfalfa / Alfalfa | Silo de Maíz / Corn Silage | Pastoreo / Pasture | Otro Forraje/Heno / Other Forage/Hay |
|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1-49 | <input type="checkbox"/> 1-49 | <input type="checkbox"/> 1-49 | <input type="checkbox"/> 1-49 |
| <input type="checkbox"/> 50-99 | <input type="checkbox"/> 50-99 | <input type="checkbox"/> 50-99 | <input type="checkbox"/> 50-99 |
| <input type="checkbox"/> 100-199 | <input type="checkbox"/> 100-199 | <input type="checkbox"/> 100-199 | <input type="checkbox"/> 100-199 |
| <input type="checkbox"/> 200-499 | <input type="checkbox"/> 200-499 | <input type="checkbox"/> 200-499 | <input type="checkbox"/> 200-499 |
| <input type="checkbox"/> 500-999 | <input type="checkbox"/> 500-999 | <input type="checkbox"/> 500-999 | <input type="checkbox"/> 500-999 |
| <input type="checkbox"/> 1000+ | <input type="checkbox"/> 1000+ | <input type="checkbox"/> 1000+ | <input type="checkbox"/> 1000+ |

Información de contacto / Contact Information (necesaria/required)

Compañía / Establo / Company/Farm Name: _____

Nombre / Name: _____

Teléfono / Phone: _____ Fax / Fax: _____

E-mail / E-mail: _____ Página web / Website: _____

Dirección / Address: _____

Ciudad / City: _____ Estado / State: _____ C.P. / Zip: _____ País / Country: _____

4 Maneras de Suscribirse / 4 Ways To Subscribe

EN LINEA / ONLINE:

www.progressivedairy.com

FAX formato lleno a /
FAX completed form to:

208-324-1133

CORREO formato lleno a /
MAIL completed form to:

Progressive Dairy Publishing
PO Box 585
Jerome, ID 83338

TELEFONO / PHONE:

800-320-1424
208-324-7513

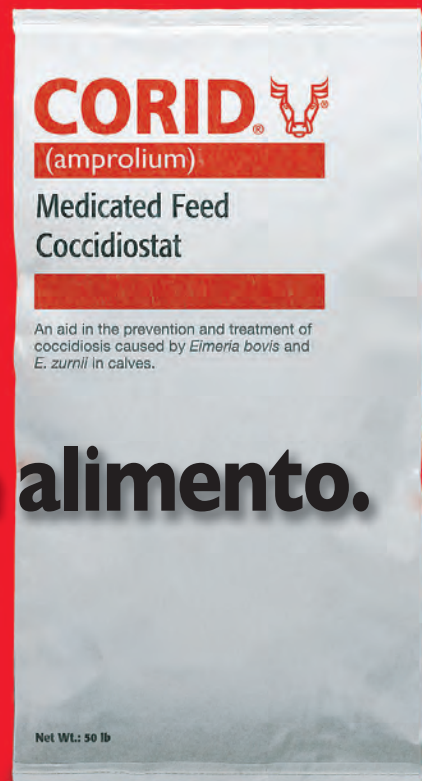


Solo agregue agua.

CORID® (amprolium) en el agua de bebida o como una toma oral (drench) es el #1¹ y primer coccidiostático con la indicación en etiqueta para ayudar en la prevención y el tratamiento de la coccidiosis en terneros. CORID está disponible en tres tamaños: galones, pintas y un paquete de 10 onzas de polvo. (1 galón = 3.8 litros, 1 pinta = 0.47 litros, 10 onzas = 283 gramos)

Solo agregue alimento.

El poder de CORID también está disponible en convenientes formulaciones alimenticias. CORID 2.5% y CORID al 1.25%, fueron hechos y están disponibles por fabricantes con licencia de alimentos, puede ayudar a romper el ciclo de vida de las coccidias antes que pueda ocurrir un brote de diarrea con sangre.



Solo un experto.

CORID ofrece experiencia en la lucha contra la coccidiosis (diarrea con sangre). No importa si lo usa en el agua, como toma oral o en el alimento, CORID tiene el poder de ayudar a prevenir y tratar la coccidiosis causada por *Eimeria bovis* y *E. zurnii*. Para un programa personalizado contra la coccidiosis, haga un clic en la calculadora CORID en www.corid.com.



IMPORTANTE INFORMACIÓN DE SEGURIDAD:

Corid se debe retirar 24 horas antes del sacrificio de los animales. No usar en los terneros que se vayan a procesar para carne de ternera.



www.corid.com
1-888-637-4251

¹Data on file at Merial.

©CORID and the CATTLE HEAD LOGO are registered trademarks of Merial.
©2010 Merial Limited, Duluth, GA. All rights reserved. RUMIOCO1005 (09/10)